Ersatzteilkatalog
Spare parts catalog
Catalogue de pièces de rechange
Catálogo de Repuestos

AEG
OLYMPIA

ESW 1000/1000C

Service Department

I n h a l t

		Seite	Fiche
1.	**Bekleidung**/Housing Carter/Carcasa		
1.1	**Bekleidung**/ Housing Carter/ Carcasa		01-001
2.	**Gestell**/Chassis Chassis/Chasis		
2.1	**Gestell, Paoiertraeger**/ Chassis, Paper carrier Chassis, Support du papier/ Chasis, Unidad portapapel		02-001
3.	**Druckwerk**/Printer Bloc d'impression/Unidad impresora		
3.1	**Druckwerk**/ Printer Bloc d'impression/ Unidad impresora		03-001
3.2	**Schwenklager**/ Pivot bearing Support pivotante/ Soporte basculante		03-002
3.3	**Farbbandtransport**/ Ribbon transport Avance du ruban/ Transporte de cinta		03-003
3.4	**Druckwerksleiterplatte**/ Printer pcb Platine mecanisme d'impression/ Placa de unidad impresora		03-004
4.	**Stromversorgung**/Power supply Alimentation/Alimentación		
4.1	**Stromversorgung**/ Power supply Alimentation/ Alimentación		04-001
5.	**Elektronik**/Electronics Electronique/Electrónica		
5.1	**Steuerelektronik**/ Control electronics pcb Plaque d'électronique/ Placa electrónica de control		05-001
5.2	**Leiterplatte Bedienfeld**/ Pcb control panel Circuit imprimé tableau de commande/ Placa electrónica panel de mando		05-002
10.	**STANDARD Schnittstellen**/STANDARD interfaces STANDARD jonctions/ESTANDAR interfaces		
10.1	**Schnittstelle RS232C (V24)**/ Interface RS232C (V24) Jonction RS232C (V24)/ Interface RS232C (V24)		10-001
10.2	**Schnittstelle RS232C FIFO**/ Interface RS232C FIFO Jonction RS232C FIFO/ Interface RS232C FIFO		10-002
10.3	**Schnittstelle IEC-BUS**/ Interface IEC-BUS Jonction IEC-BUS/ Interface IEC-BUS		10-003
10.4	**Schnittstelle CENTRONICS**/ Interface CENTRONICS Jonction CENTRONICS/ Interface CENTRONICS		10-004
11.	**OLYMPIA Schnittstellen**/OLYMPIA interfaces OLYMPIA jonctions/OLYMPIA interfaces		
11.1	**Schnittstelle CSB**/ Interface CSB Jonction CSB/ Interface CSB		11-001
12.	**Transportsicherungen**/Transport safety device Transport verrouillage de sécurité/Protecciones para transporte		
12.1	**Transportsicherungen**/ Transport safety device Transpoer verrouillage de sécurité/ Protecciones para transporte		12-001

1. Bekleidung/Housing

Carter/Carcasa

1.1 Bekleidung
Housing
Carter
Carcasa

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
1	66.200-4536.1/00	PAPIERLEITPLATTE 33CM CHAPA DESVIADORA PAPEL 33CM	PAPER GUIDE PLATE 13INCH	F296
1	66.200-4536.1/66	PAPIERLEITPLATTE 33CM CHAPA DESVIADORA PAPEL 33CM	PAPER GUIDE PLATE 13INCH	F332
2	73.660-1222.1/00	ANLAGEWINKEL GUIA-PAPEL DESLIZANTE	ANGLED GUIDE	F313
2	73.660-1222.1/06	ANLAGEWINKEL GUIA-PAPEL DESLIZANTE	ANGLED GUIDE	F332
3	73.660-1072.1/00	MERKSCHIEBER INDICADOR DE MARGENES	INDICATING SLIDE	
4	66.200-4539.1/00	BOGENENDANZEIGER INDICADOR FIN DE PAPEL	PAGE END INDICATOR	F296
4	66.200-4539.1/06	BOGENENDANZEIGER INDICADOR FIN DE PAPEL	PAGE END INDICATOR	F332
5	67.001-4669.1/00	BLATTFEDER FLEJE	FLAT SPRING	
6	66.200-4531.1/00	GERAEUSCHABDECKUNG 33CM TAPA ANTIRRUIDOS 33CM	NOISE MUFFLING HOOD 13INCH	
7	66.200-4533.1/00	BLENDSCHUTZ VISERA ANTIRREFLEXIVA	ANTIDAZZLE HOOD	F296
7	66.200-4533.1/05	BLENDSCHUTZ VISERA ANTIRREFLEXIVA	ANTIDAZZLE HOOD	F332
8	25.001-1036.1/00	MASCHINENFUSS PIE DE MAQUINA	MACHINE FOOT	
9	66.200-4544.1/00	REIBEINSATZ FRICCIONADOR	FRICTION INSERT	
10	66.200-4541.1/00	KAPPE RTS. TAPA DERECHA	CAP R.H.	F296
10	66.200-4541.1/02	KAPPE RTS. TAPA DERECHA	CAP R.H.	F332
11	66.300-4505.2/00	DECKEL KPL. TAPA DE MAQUINA CPL. ESW 1000	COVER ASSY.	F296
11	66.301-4505.2/00	DECKEL KPL. TAPA DE MAQUINA CPL. ESW 1000C	COVER ASSY.	F296
11	66.301-4705.2/02	DECKEL KPL. TAPA DE MAQUINA CPL. ESW 1000C	COVER ASSY.	F332
12	012564-000.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M4X40 TORNILLO CILINDRICO M4X40	PAN-HEADED SCREW M4X40	
13	66.200-4565.1/00	HALTEBLECH CHAPA-SOPORTE	RETAINING BRACKET	

Farbschlüssel siehe Kapitel 30 - Color code see chapter 30
Code couleurs voir chapitre 30 - Codigo de colores véase capitulo 30

1. Bekleidung/Housing

Carter/Carcasa

1.1 Bekleidung
Housing
Carter
Carcasa

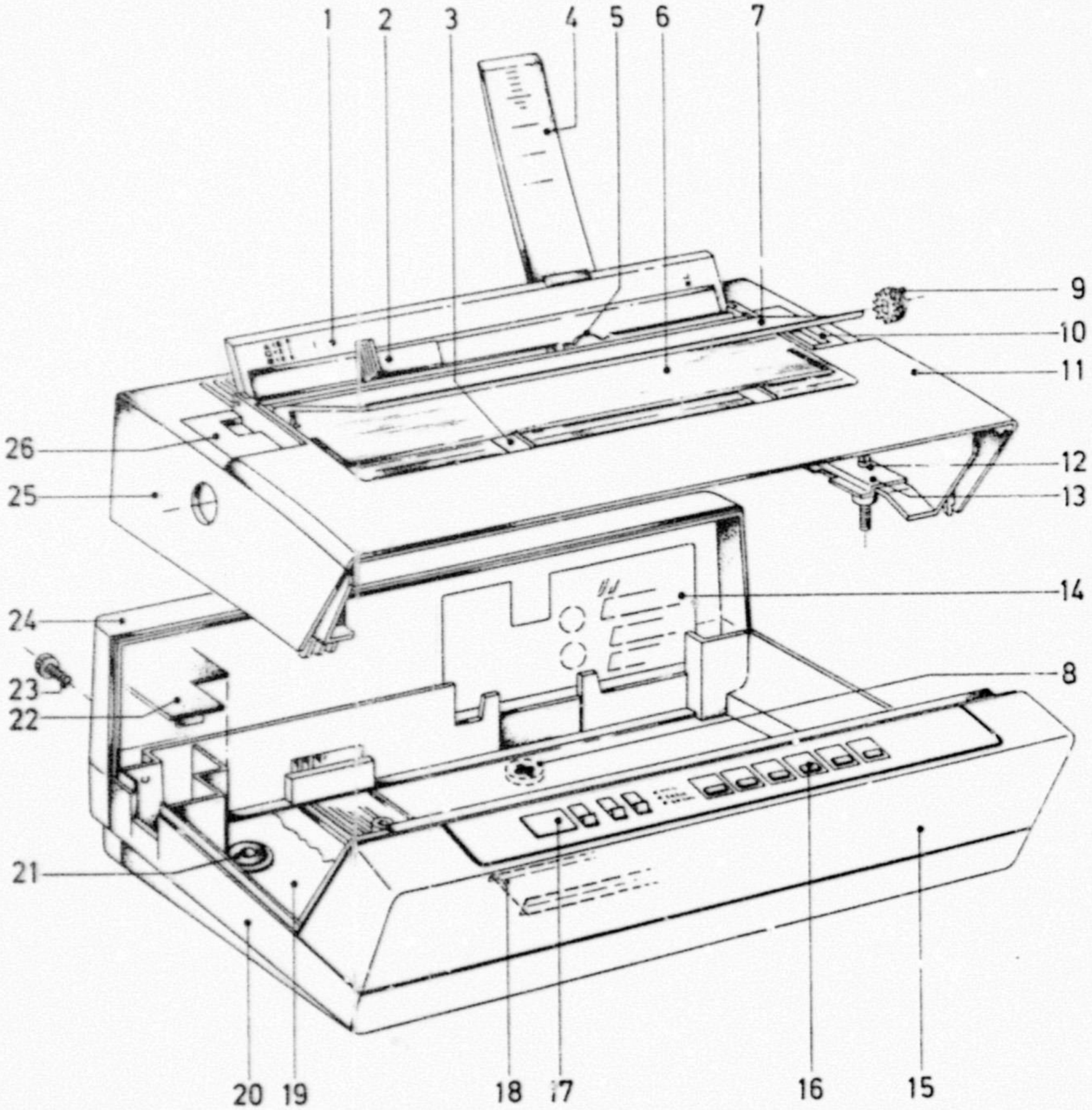
Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
14	66.300-4513.1/00	BLENDE FUER RUECKWAND BASTIDOR PARA CARCASA POSTERIOR	PANEL FOR REAR PLATE	F296
14	66.300-4513.1/05	BLENDE FUER RUECKWAND BASTIDOR PARA CARCASA POSTERIOR	PANEL FOR REAR PLATE	F332
14	66.300-4620.1/00	BLENDE F. RUECKWAND (V24FIFO) BASTIDOR PARA CARCASA POSTERIOR (V24FIFO)	PANEL FOR REAR PLATE (V24FIFO)	F296
14	66.300-4620.1/01	BLENDE F. RUECKWAND (V24FIFO) BASTIDOR PARA CARCASA POSTERIOR (V24FIFO)	PANEL FOR REAR PLATE (V24FIFO)	F332
15	66.300-4528.1/00	BLENDE PANEL FRONTAL	PANEL	F296
15	66.300-4528.1/03	BLENDE PANEL FRONTAL	PANEL	F332
16	66.300-4105.1/00	KNOPF PULSADOR	KNOB	F313
16	66.300-4105.1/03	KNOPF PULSADOR	KNOB	F314
17	66.300-4523.1/00	KAPPE TAPA	CAP	F313
17	66.300-4523.1/03	KAPPE TAPA	CAP	F332
18	66.300-4522.1/00	ABDECKUNG CUBIERTA	COVER	
19	66.300-4551.2/00	KONTAKTPLATTE PLACA CONDUCTORA	CONTACT PLATE	
20	66.300-4601.2/00	BODENWANNE KPL. (UL) CARCASA INFERIOR CPL. (UL)	BASE PLATE ASSY. (UL)	F296
20	66.300-4601.2/03	BODENWANNE KPL. (UL) CARCASA INFERIOR CPL. (UL)	BASE PLATE ASSY. (UL)	F332
21	412408-050.6/00	GUMMIFUSS PIE DE GOMA	RUBBER FOOT	
22	66.200-4612.1/00	SCHALTERABDECKUNG CUBIERTA DE INTERRUPTOR	SWITCH COVER	
23	311409-J00.6/00	KREUZSCHLITZSCHRAUBE M4X10 TORNILLO DE ESTRELLA M4X10	RECESSED HEAD SCREW M4X10	
24	66.300-4510.1/00	RUECKWAND CARCASA POSTERIOR	REAR PLATE	F296
24	66.300-4510.1/10	RUECKWAND CARCASA POSTERIOR	REAR PLATE	F332
25	66.200-4504.1/07	OBERTEIL CARCASA SUPERIOR	UPPER HOUSING	F296
25	66.200-4504.1/14	OBERTEIL CARCASA SUPERIOR	UPPER HOUSING	F332
26	66.200-4542.1/00	KAPPE LKS. TAPA IZQUIERDA	CAP L.H.	F296
26	66.200-4542.1/01	KAPPE LKS. TAPA IZQUIERDA	CAP L.H.	F332

Farbschlüssel siehe Kapitel 30 - Color code see chapter 30
Code couleurs voir chapitre 30 - Codigo de colores véase capitulo 30

1. Beklaidung/Housing

Carter/Carcasa

1.1 Beklaidung
Housing
Carter
Carcasa



2. Gestell/Chassis

Chassis/Chasis

2.1 Gestell, Papiertraeger
Chassis, Paper carrier
Chassis, Support du papier
Chasis, Unidad portapapel

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
1	66.210-1125.2/00	KNOPF KPL. BORNA CPL.	KNOB ASSY.	F313
1	66.210-1125.2/03	KNOPF KPL. BORNA DEL RODILLO CPL.	KNOB ASSY.	F332
2	334829-000.6/00	SCHEIBE ARANDELA	WASHER	
3	087353-000.6/08	DRUCKFEDER MUELLE PRESIONADOR	COMPRESSION SPRING	
4	66.200-1111.1/00	WALZENDREHKNOPF BORNA DEL RODILLO	PLATEN KNOB	F296
4	66.200-1111.1/04	WALZENDREHKNOPF BORNA DEL RODILLO	PLATEN KNOB	F332
5	08.2196-001.2/00	PAPIERFUEHRUNGSROLLE RODILLO ALIMENTACION PAPEL	PAPER FEED ROLL	
6	66.200-1113.1/00	KUPPLUNGSBUCHSE CASQUILLO DE EMBRAGUE	CLUTCH BUSHING	
7	577923-000.8/00	MASSELEITUNG CABLE DE MASA	GROUND CABLE	
8	66.200-1098.2/00	ACHSE KPL. EJE CPL.	SHAFT ASSY.	
9	66.200-1115.1/00	STECHWALZEN-SCHALTRAD PINON PARA DESEMBRAGUE RODILLO	PLATEN RATCHET WHEEL	
10	334751-000.6/00	SCHEIBE ARANDELA	WASHER	
11	66.200-1136.1/00	RING ANILLO	COLLAR	
12	66.200-1083.1/00	KONTAKTFEDER FLEJE DE CONTACTO	CONTACT SPRING	
13	66.200-1098.2/00	ACHSE KPL. EJE CPL.	SHAFT ASSY.	
14	66.200-1085.2/00	SCHREIBWALZE 33CM RODILLO DE IMPRESION 33CM	PLATEN 13INCH	
15	355102-000.6/00	ACHSE EJE	SHAFT	
16	67.600-1516.2/00	PAPIERFUEHRUNGSWANNE CHAPA ALIMENTACION PAPEL	PAPER GUIDE PAN	
17	66.200-1135.1/00	ACHSE FUER EFE/EZE EJE PARA EFE/EZE	SHAFT FOR EFE/EZE	
18	87.001-1632.1/00	WALZENLAGER SOPORTE DEL RODILLO IMPRESION	PLATEN BEARING	
19	66.200-1094.1/00	ROLLE POLEA	ROLLER	
20	486820-000.6/00	DRUCKFEDER MUELLE PRESIONADOR	COMPRESSION SPRING	

Farbschlüssel siehe Kapitel 30 - Color codes see chapter 30
Code couleurs voir chapitre 30 - Codigo de colores véase capitulo 30

2. Gestell/Chassis

Chassis/Chasis

2.1 Gestell, Papiertraeger
Chassis, Paper carrier
Chassis, Support du papier
Chasis, Unidad portapapel

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
21	015017-060.6/00	LINSENSCHRAUBE M3X5 TORNILLO M3X5	OVAL-HEADED SCREW M3X5	
22	67.500-1591.2/00	WALZENANTRIEB SISTEMA MOTRIZ RODILLO IMPRESION	PLATEN DRIVE	
23	67.500-1595.1/00	LAGER CASQUILLO	BEARING	
24	334751-0C0.6/00	SCHEIBE ARANDELA	WASHER	
25	66.210-1043.1/00	PAPIERHALTESTANGE 33CM BARRA PISAPAPEL 33CM	PAPER RETAINING BAIL 13INCH	
26	66.200-1048.1/00	PAPIERLOESER LIBERAPAPEL	PAPER RELEASE	F313
26	66.200-1048.1/10	PAPIERLOESER LIBERAPAPEL	PAPER RELEASE	F332
27	66.210-1041.1/00	HALTEARM RTS. SOPORTE DERECHO	RETAINING ARM R.H.	
28	083848-000.6/00	ZUGFEDER MUELLE TENSOR	TENSION SPRING	
29	66.200-1020.2/00	PAPIERLOESEWELLE KPL EJE LIBERAPAPEL CPL.	PAPER RELEASE SHAFT ASSY.	
30	011312-000.6/00	SECHSKANTSCHRAUBE M4X5 TORNILLO EXAGONAL M4X5	HEXAGONAL BOLT M4X5	
31	034109-000.6/00	SCHEIBE ARANDELA	WASHER	
32	66.200-1056.1/00	HALTEPLATTE RTS. PLACA-SOPORTE DERECHA	RETAINING PLATE R.H.	
33	66.210-1002.2/00	GESTELL CHASIS	CHASSIS	
34	66.200-2022.2/00	SEIL KPL. CABLE DE TRACCION CPL.	CABLE ASSY.	
35	67.001-1011.1/00	FUEHRUNGSLEISTE TRAVESANO-GUIA	GUIDE STRIP	
36	67.001-1022.1/00	FUEHRUNGSACHSE EJE-GUIA	GUIDE SHAFT	
37	66.210-1130.2/00	UEBERTRAGUNGSHEBEL PALANCA DE TRANSMISION	TRANSFER LEVER	
38	67.200-1534.1/00	PAPIERZUFUEHRUNG ALIMENTADOR DE PAPEL	PAPER FEEDING	
39	67.200-1535.1/00	PAPIERHALTEROLLE RODILLO PISAPAPEL	PAPER RETAINING ROLL	
40	314141-002.6/00	SECHSKANTSCHRAUBE M4X5 TORNILLO EXAGONAL M4X5	HEXAGONAL BOLT M4X5	
41	66.200-1103.2/00	FLACHBANDLEITUNG MANGUERA PLANA	FLAT CABLE	

Farbschlüssel siehe Kapitel 30 - Color code see chapter 30
Code couleurs voir chapitre 30 - Codigo de colores véase capitulo 30

2. Gestell/Chassis

Chassis Chasis

2.1 Gestell, Papiertraeger
Chassis, Paper carrier
Chassis, Support du papier
Chasis, Unidad portapapel

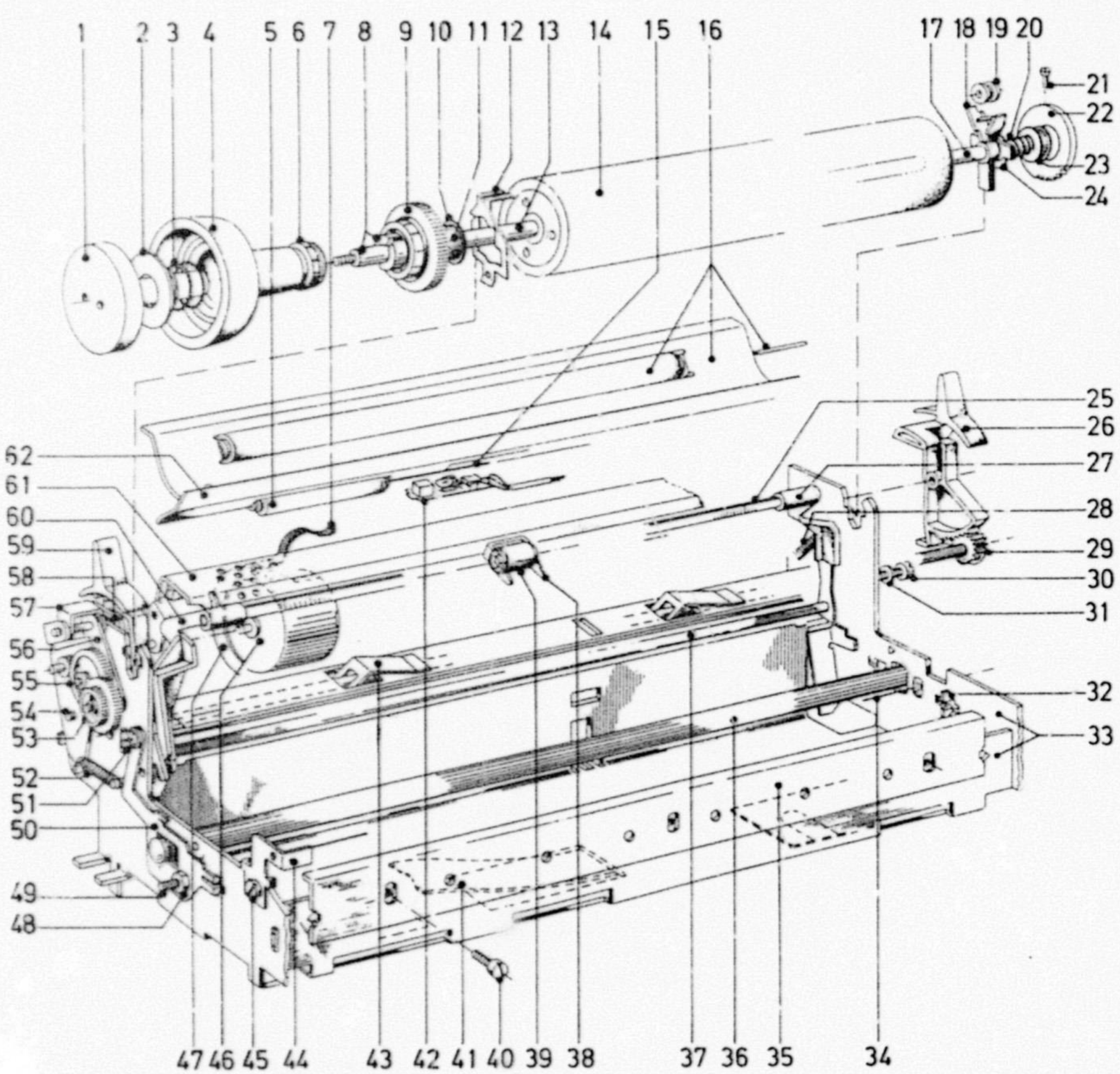
Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
42	37.600-1620.2/00	LEITERPLATTE KPL. PLACA ELECTRONICA CPL.	PCB ASSY.	
43	36.200-1015.1/00	BLATTFEDER FLEJE	FLAT SPRING	
46	36.200-1088.2/00	VERTIKAL-SCHRITTMOTOR MOTOR DE PASO VERTICAL	VERTICAL TRAVEL STEPPING MOTOR	
47	36.200-2158.1/00	HALTEPLATTE PLACA DE RETENCION	RETAINING PLATE	
48	011312-000.6/00	SECHSKANTSCHRAUBE M4X5 TORNILLO EXAGONAL M4X5	HEXAGONAL BOLT M4X5	
49	36.200-2022.2/00	SEIL KPL. CABLE DE TRACCION CPL.	CABLE ASSY.	
50	36.200-1058.1/00	HALTEPLATTE LKS. PLACA-SOPORTE IZQUIERDA	RETAINING PLATE L.H.	
51	012526-000.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M3X4 TORNILLO CILINDRICO M3X4	PAN-HEADED SCREW M3X4	
52	084438-000.6/00	ZUGFEDER MUELLE TENSOR	TENSION SPRING	
53	36.200-1030.1/00	STIRNRAD PINON CILINDRICO	SPUR GEAR	
54	012526-000.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M3X4 TORNILLO CILINDRICO M3X4	PAN-HEADED SCREW M3X4	
55	36.200-1032.1/00	STIRNRAD 1 PINON CILINDRICO 1	SPUR GEAR 1	
56	36.200-1067.2/00	FEDERBLECH CHAPA-FLEJE	SPRING-LOADED PLATE	
57	36.200-1064.2/00	LAGERPLATTE KPL. 4,25MM CHAPA-SOPORTE CPL. 4,25MM	BEARING PLATE ASSY. 0,17INCH	
58	36.210-1054.1/00	UEBERTRAGUNGSHEBEL PALANCA DE TRANSMISION	TRANSFER LEVER	
59	36.200-1045.1/00	RASTHEBEL PALANCA DE ENCLAVAMIENTO	DETENT LEVER	F313
59	36.200-1045.1/05	RASTHEBEL PALANCA DE ENCLAVAMIENTO	DETENT LEVER	F332
60	36.210-1040.1/00	HALTEARM LKS. SOPORTE IZQUIERDO	RETAINING ARM L.H.	
61	36.200-1047.2/00	PAPIERABLEITER PLASTIK CHAPA DESVIADORA PAPEL PLASTICO	PAPER DIVERTER PLASTIC	F296
61	36.200-1047.2/09	PAPIERABLEITER PLASTIK CHAPA DESVIADORA PAPEL PLASTICO	PAPER DIVERTER PLASTIC	F332
62	36.200-1072.1/00	FEDERBLECH CHAPA-FLEJE	SPRING-LOADED PLATE	
63	36.200-2155.1/00	SCHLITZMUTTER TUERCA RANURADA	SLOTTED NUT	
64	488104-060.6/00	TELLERFEDER FLEJE CON FORMA DE PLATO	PLATE SPRING	

Farbschlüssel siehe Kapitel 30 - Color code see chapter 30
Code couleurs voir chapitre 30 - Codigo de colores véase capitulo 30

2. **Gestell/Chassis**

Chassis/Chasis

2.1 Gestell, Papiertraeger
Chassis, Paper carrier
Chassis, Support du papier
Chasis, Unidad portapapel



3. Druckwerk/Printer
Bloc d'impression/Unidad impresora

3.1 Druckwerk
Printer
Bloc d'impression
Unidad impresora

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
1	505216-000.6/00	KABELBINDER ABRAZADERA PARA CABLE	CABLE CLIP	
2	67.001-1090.1/00	LASCHE BRIDA	LIP	
3	012500-000.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M2X4 TORNILLO CILINDRICO M2X4	PAN-HEADED SCREW M2X4	
4	541002-000.6/00	MIKROSCHALTER MICROINTERRUPTOR	MICROSWITCH	
5	66.200-2155.2/00	WINKEL ANGULO	ANGLE	
6	66.200-2107.1/00	BLATTFEDER FLEJE	FLAT SPRING	
7	66.200-2153.1/00	FEDERRIEGEL TIRANTE DE ENCLAVAMIENTO	SPRING BAR	
8	66.200-2151.1/00	BRUECKE PUENTE	BRIDGE	
9	66.200-2154.1/00	LAGERSCHEIBE ARANDELA DE APOYO	BEARING WASHER	
10	66.200-2152.1/00	STEUERHEBEL PALANCA DE CONTROL	CONTROL LEVER	
11	083865-300.6/00	ZUGFEDER MUELLE TENSOR	TENSION SPRING	
12	66.210-2121.2/00	KARTENHALTER KPL. TARJETERO CPL.	CARD HOLDER ASSY.	
13	66.200-2118.1/00	KASSETTENFUEHRUNG RTS. GUIA DEL CASSETTE DERECHA	CASSETTE GUIDE R.H.	F1?1
14	66.200-2159.1/00	KUEHLBLECH CHAPA DISIPADORA DE CALOR	HEAT SINK	
15	66.200-2051.2/00	FARBBAND-SCHRITTMOTOR MOTOR DE PASO PARA CINTA	RIBBON STEPPING MOTOR	
16	66.200-2054.2/00	LAGERPLATTE KPL. CHAPA-SOPORTE CPL.	BEARING PLATE ASSY.	
17	034107-000.6/00	SCHEIBE ARANDELA	WASHER	
18	012527-000.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M3X5 TORNILLO CILINDRICO M3X5	PAN-HEADED SCREW M3X5	
19	012526-000.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M3X4 TORNILLO CILINDRICO M3X4	PAN-HEADED SCREW M3X4	
20	66.200-2048.1/00	HALTEPLATTE PLACA DE RETENCION	RETAINING PLATE	
21	66.200-2160.1/00	KONTAKTBLECH CHAPA CONDUCTORA	CONTACT PLATE	
22	66.200-2003.2/00	DRUCKWERKSGEHAEUSE CARCASA DE UNIDAD IMPRESORA	PRINTER HOUSING	

Farbschlüssel siehe Kapitel 30 - Color code see chapter 30
Code couleurs voir chapitre 30 - Codigo de colores véase capitulo 30

3. Druckwerk/Printer

Bloc d'impression/Unidad impresora

3.1 Druckwerk
Printer
Bloc d'impression
Unidad impresora

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
23	66.200-2005.1/00	GLEITSCHUH ZAPATA	SLIDING SHOE	
24	66.200-2022.2/00	SEIL KPL. CABLE DE TRACCION CPL.	CABLE ASSY.	
25	66.200-2007.1/00	GEWINDEBOLZEN PERNO ROSCADO	THREADED PIN	
26	012550-000.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M4X5 TORNILLO CILINDRICO M4X5	PAN-HEADED SCREW M4X5	
27	66.200-2035.2/00	LAGERPLATTE KPL. CHAPA-SOPORTE CPL.	BEARING PLATE ASSY.	
28	66.200-2021.1/00	TROMMEL TAMBOR DE ARRASTRE	DRUM	
29	034109-000.6/00	SCHEIBE ARANDELA	WASHER	
30	318106-060.6/00	ZYLINDERBLECHSCHRAUBE TORNILLO CILINDRICO PARA CHAPA	SELF-CUTTING SCREW	
31	083979-000.6/00	ZUGFEDER MUELLE TENSOR	TENSION SPRING	
32	030906-000.6/00	SECHSKANTMUTTER M4X3,2 TUERCA EXAGONAL M4X3,2	HEXAGONAL NUT M4X3,2	
33	66.200-2025.2/00	HORIZONTAL-SCHRITTMOTOR MOTOR DE PASO HORIZONTAL	HORIZONTAL TRAVEL STEPPING MOTOR	
34	66.200-2124.2/00	DW-LEITERPLATTE PLACA DE UNIDAD IMPRESORA	PRINTER PCB	
35	66.200-2028.1/00	ANSATZSCHRAUBE TORNILLO-TOPE	SHOULDER SCREW	
36	318106-060.6/00	ZYLINDERBLECHSCHRAUBE TORNILLO CILINDRICO PARA CHAPA	SELF-CUTTING SCREW	
37	66.200-2109.1/00	SPANNSCHRAUBE TORNILLO TENSOR	TENSION SCREW	
38	318106-060.6/00	ZYLINDERBLECHSCHRAUBE TORNILLO CILINDRICO PARA CHAPA	SELF-CUTTING SCREW	
39	66.200-2119.1/00	KASSETTENFUEHRUNG LKS. GUIA DEL CASSETTE IZQUIERDA	CASSETTE GUIDE L.H.	F111
40	66.200-2104.2/00	ANDRUCKLAGER KPL. SOPORTE PRESIONADOR CPL.	PRESSURE BEARING ASSY.	
41	66.200-2003.2/00	DRUCKWERK KPL. UNIDAD IMPRESORA CPL.	PRINTER ASSY. ASSY.	
41	66.200-2000.2/00	DRUCKWERK KPL. UNIDAD IMPRESORA CPL.	PRINTER ASSY.	
42	66.200-2167.1/00	MASSEBLECH CHAPA DE MASA	GROUND PLATE	
43	019025-000.6/00	SENKSCHRAUBE M3X10 TORNILLO AVELLANADO M3X10	COUNTERSUNK SCREW M3X10	

Farbschlüssel siehe Kapitel 30 - Color code see chapter 30
Code couleurs voir chapitre 30 - Codigo de colores véase capitulo 30

3. Druckwerk/Printer

Bloc d'impression/Unidad impresora

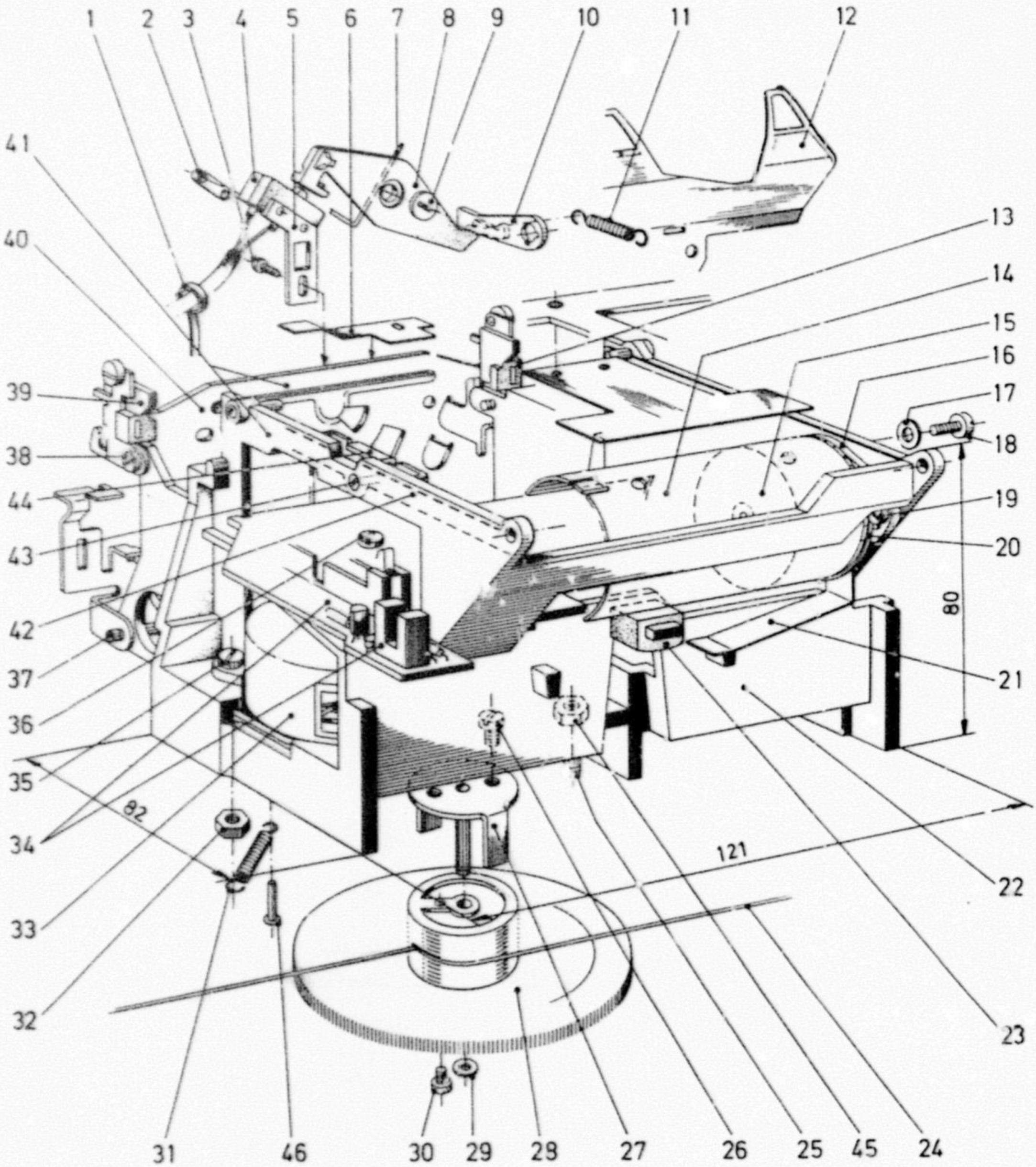
3.1 Druckwerk
Printer
Bloc d'impression
Unidad impresora

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
44	66.200-2166.1/00	HALTEBLECH CHAPA-SOPORTE	RETAINING BRACKET	
45	331304-C00.6/00	SECHSKANTMUTTER M4 TUERCA EXAGONAL M4	HEXAGONAL NUT M4	
46	047815-C00.6/00	HALBRUNDKERBNAGEL PASADOR	HALF-ROUND GROOVED STUD	

3. Druckwerk/Printer

Bloc d'impression/Unidad impresora

3.1 Druckwerk
Printer
Bloc d'impression
Unidad impresora



3. Druckwerk/Printer

Bloc d'impression/Unidad impresora

3.2 Schwenklager
Pivot bearing
Support pivotante
Soporte basculante

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
1	312740-002.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M2,5X3 TORNILLO CILINDRICO M2,5X3	PAN-HEADED SCREW M2,5X3	
2	66.200-2010.2/00	TYPENRADAUFNAHME SOPORTE DE RUEDA IMPRESORA	TYPEWHEEL MOUNTING	
3	66.200-2012.1/00	MITNEHMERSTIFT PASADOR DE ARRASTRE	DRIVING PIN	
4	66.200-2013.1/00	BLATTFEDER CHAPA-FLEJE	FLAT SPRING	
5	083477-000.6/00	ZUGFEDER MUELLE TENSOR	TENSION SPRING	
6	483600-002.6/00	ZUGFEDER MUELLE TENSOR	TENSION SPRING	
7	66.200-2034.1/00	VERRIEGELUNGSKNOPF BOTON DE ENCLAVAMIENTO	LOCKING KNOB	
8	66.200-2090.2/00	VERRIEGELUNG KPL. ENCLAVADOR CPL.	LOCKING ASSY.	
9	66.200-2077.2/00	ABSCHLAGSYSTEM SISTEMA DE IMPRESION	STROKE SYSTEM	
10	012528-000.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M3X6 TORNILLO CILINDRICO M3X6	PAN-HEADED SCREW M3X6	
11	87.001-2305.1/00	FUEHRUNG GUIA	GUIDE	
12	87.001-2303.1/00	DECKEL TAPA	COVER	
13	012531-000.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M3X10 TORNILLO CILINDRICO M3X10	PAN-HEADED SCREW M3X10	
14	013271-000.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M3X4,5 TORNILLO CILINDRICO M3X4,5	PAN-HEADED SCREW M3X4,5	
15	66.200-2158.1/00	HALTEPLATTE PLACA DE RETENCION	RETAINING PLATE	
16	577920-000.6/00	MASSEBAND CABLE DE MASA	GROUND CABLE	
17	66.200-2043.2/00	TYPENRAD-SCHRITTMOTOR MOTOR DE PASO (RUEDA IMPRESORA)	TYPEWHEEL STEPPING MOTOR	
18	66.200-2042.1/00	LAGERPLATTE CHAPA-SOPORTE	BEARING PLATE	
19	66.200-2040.2/00	SCHWENKLAGER KPL. SOPORTE BASCULANTE CPL. AB/W.E.F./DESDE MASCH. 362449	PIVOT BEARING ASSY.	
20	663454-120.6/00	KOSCHIWI 180 OHM 5% 1/8W RESISTENCIA DE CARBON 180 OHM 5% 1/8W	CARBON RESISTOR 180 OHM 5% 1/8W	
21	66.200-2080.2/00	LEITERPL. FUER GRUNDSTELLUNG PLACA ELECTRONICA PARA POS. REPOSO	PCB FOR HOME POSITION	

3. Druckwerk/Printer
Bloc d'impression/Unidad impresora

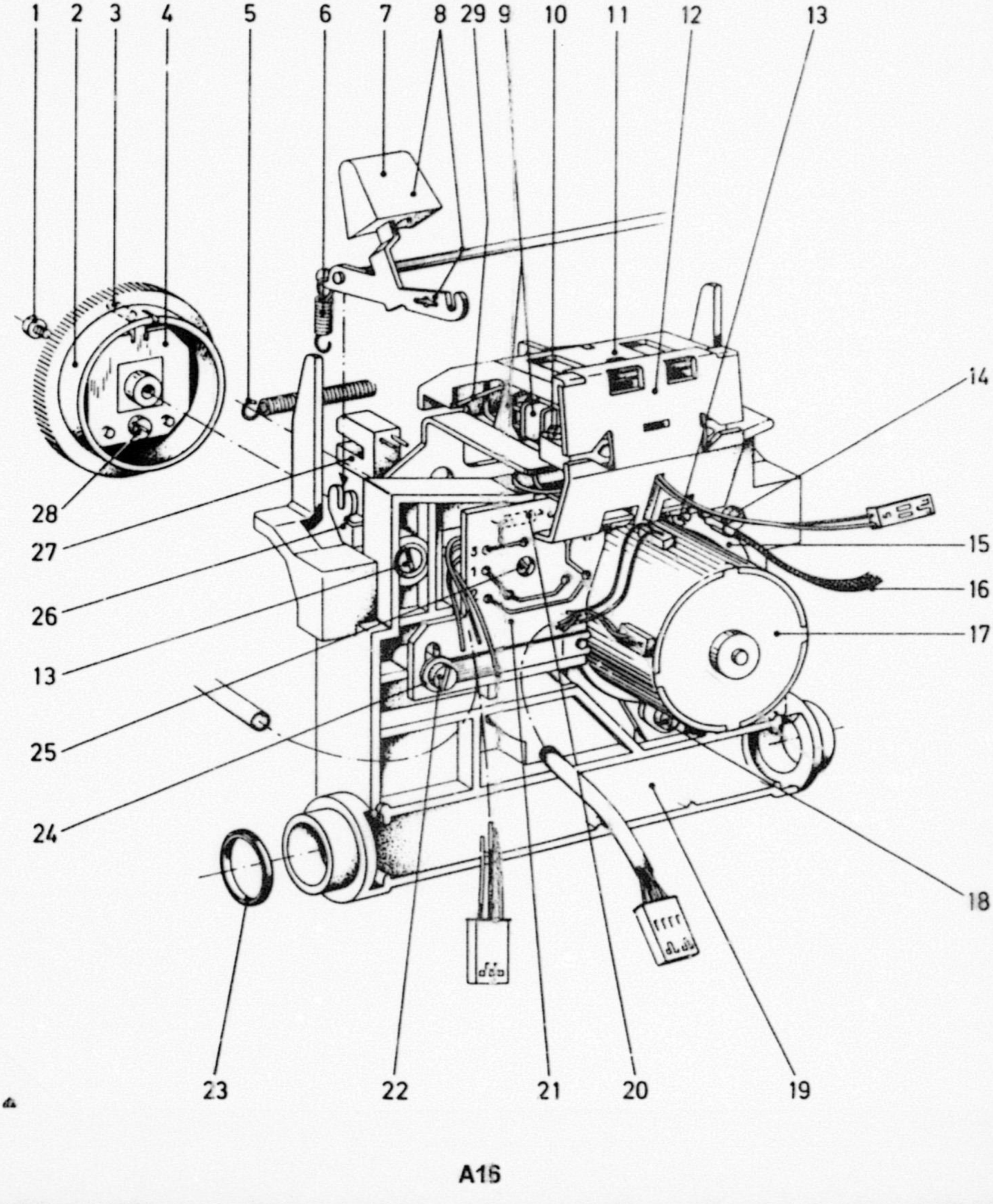
3.2 Schwenklager
Pivot bearing
Support pivotante
Soporte basculante

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
22	318106-060.6/00	ZYLINDERBLECHSCHRAUBE TORNILLO CILINDRICO PARA CHAPA	SELF-CUTTING SCREW	
23	87.001-2226.1/00	SCHMIERFILZ (DW) FIELTRO LUBRICANTE (U.I.)	LUBRICATION FELT (P.U.)	
24	66.200-2083.1/00	BLATTFEDER FLEJE	FLAT SPRING	
25	663811-000.6/00	POTENTIOMETER 2KOHM POTENCIOMETRO 2KOHM	POTENTIOMETER 2KOHM	
26	66.200-2076.1/00	LAGERWINKEL SOPORTE ANGULAR BIS/UP TO/HASTA MASCH. 362448	BRACKET	
26	66.200-2076.1/04	LAGERWINKEL SOPORTE ANGULAR AB/W.E.F./DESDE MASCH. 362449	BRACKET	
27	671711-000.6/00	GABELLICHTSCHRANKE PALPACION OPTICA	LIGHT BARRIER	
28	318106-060.6/00	ZYLINDERBLECHSCHRAUBE TORNILLO CILINDRICO PARA CHAPA	SELF-CUTTING SCREW	
29	87.001-2306.1/00	FEDER MUELLE	SPRING	

3. Druckwerk/Printer

Bloc d'impression/Unidad impresora

3.2 Schwenklager
Pivot bearing
Support pivotante
Soporte basculante



3. Druckwerk/Printer
Bloc d'impression/Unidad impresora

3.3 Farbbandtransport
Ribbon transport
Avance du ruban
Transporte de cinta

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominacibn Español	Term English	Farbe Color
1	66.200-2110.2/00	KORREKTURBUEGEL LKS. ANGULO DE CORRECCION IZQUIERDO NUR/ONLY/SOLO ESW 1000C	CORRECTION BAIL L.H.	
1	66.300-2111.2/00	KORREKTURARM LKS. BRAZO CORRECTOR IZQUIERDO	CORRECTION ARM L.H.	
2	66.200-2117.1/00	DAEMPFUNG AMORTIGUADOR	DAMPING	
3	66.200-2060.2/00	KASSETTENAUFNAHME KPL. SOPORTE DE CASSETTE CPL.	CASSETTE COMPARTMENT ASSY.	
3	66.200-2060.2/05	KASSETTENAUFNAHME KPL SOPORTE DE CASSETTE CPL. MIT FARBB.ENDE-HALTERG.	CASSETTE COMPARTMENT ASSY.	
4	66.200-2116.1/00	KLINKE TRINQUETE NUR/ONLY/SOLO ESW 2000C	PAWL	
5	87.004-2292.1/00	TRANSPORTRAD F. KORREKTUR PINON DE TRANSPORTE PARA CORRECCION NUR/ONLY/SOLO ESW 2000C	TRANSPORT GEAR FOR CORRECTION	
6	483600-000.6/00	ZUGFEDER MUELLE TENSOR NUR/ONLY/SOLO ESW 1000C	TENSION SPRING	
7	67.004-2386.1/00	ROLLE RODILLO NUR/ONLY/SOLO ESW 2000C	ROLLER	
8	66.200-2114.1/00	KORREKTURBANDFUEHRUNG GUIA DE CINTA CORRECTORA NUR/ONLY/SOLO ESW 2000C	CORRECTION RIBBON GUIDE	
9	66.200-2068.1/00	SPERRKLINKE TRINQUETE DE ENCLAVAMIENTO	DETENT PAWL	
10	481155-000.6/00	ZUGFEDER MUELLE TENSOR	TENSION SPRING	
11	66.200-2070.1/00	MITNEHMER ARRASTRADOR	DRIVER	
12	66.200-2066.1/00	ANTRIEBSKLINKE TRINQUETE MOTRIZ	DRIVE PAWL	
13	334750-000.6/00	SCHEIBE ARANDELA	WASHER	
14	66.200-2069.1/00	KLINKENRAD PINON DE TRINQUETE	RATCHET WHEEL	
15	66.200-2057.2/00	SCHWENKHEBEL PALANCA BASCULANTE	PIVOT LEVER	
16	66.200-2103.1/00	BLATTFEDER FLEJE	FLAT SPRING	

3. Druckwerk/Printer

Bloc d'impression/Unidad impresora

3.3 Farbbandtransport
Ribbon transport
Avance du ruban
Transporte de cinta

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
17	66.200-2104.2/00	ANDRUCKLAGER KPL. SOPORTE PRESIONADOR CPL.	PRESSURE BEARING ASSY.	
18	083865-000.6/00	ZUGFEDER MUELLE TENSOR	TENSION SPRING	
19	66.200-2140.1/00	ROLLE RODILLO NUR/ONLY/SOLO ESW 2000C	ROLLER	
20	030904-000.6/00	SECHSKANTMUTTER M3X2,4 TUERCA EXAGONAL M3X2,4	HEXAGONAL NUT M3X2,4	
21	66.200-2109.1/00	SPANNSCHRAUBE TORNILLO TENSOR	TENSION SCREW	
22	353353-000.6/00	BUCHSE CASQUILLO	BUSH	
22	66.200-2131.2/02	KORREKTURARM RTS. BRAZO CORRECTOR DERECHO NUR/ONLY/SOLO ESW 2000C	CORRECTION ARM R.H.	
23	312915-002.6/00	ANSATZSCHRAUBE TORNILLO-TOPE	SHOULDER SCREW	
24	083539-000.6/00	ZUGFEDER MUELLE TENSOR NUR/ONLY/SOLO ESW 2000C	TENSION SPRING	
25	66.200-2137.1/03	TRANSPORTKLINKE TRINQUETE DE TRANSPORTE Nur/Only/Solo ESW 1000C	TRANSPORT PAWL	
26	66.200-2138.1/00	ROLLE RODILLO NUR/ONLY/SOLO ESW 1000C	ROLLER	
27	66.200-2134.1/03	KLINKENRAD FUER KORREKTUR PINON DE TRINQUETE PARA CORRECCION NUR/ONLY/SOLO ESW 2000C	RATCHET WHEEL FOR CORRECTION	
28	66.200-2135.1/00	SPERRHEBEL PALANCA DE ENCLAVAMIENTO NUR/ONLY/SOLO ESW 1000C	DETENT LEVER	
29	66.200-2136.1/00	SPERRKLINKE (ESW 1000C) TRINQUETE DE ENCLAVAMIENTO (ESW 1000C) BIS/UP TO/HASTA MASCH. 99352	DETENT PAWL (ESW 1000C)	
29	66.200-2136.1/02	SPERRKLINKE TRINQUETE DE ENCLAVAMIENTO AB/W.E.F./DESDE MASCH. 99353	DETENT PAWL	
30	67.001-2282.1/00	KNOPF TAPON NUR/ONLY/SOLO ESW 2000C	KNOB	F138
31	318106-060.6/00	ZYLINDERBLECHSCHRAUBE TORNILLO CILINDRICO PARA CHAPA	SELF-CUTTING SCREW	

Farbschlüssel siehe Kapitel 30 - Color code see chapter 30
Code couleurs voir chapitre 30 - Codigo de colores véase capitulo 30

3. Druckwerk/Printer

Bloc d'impression/Unidad impresora

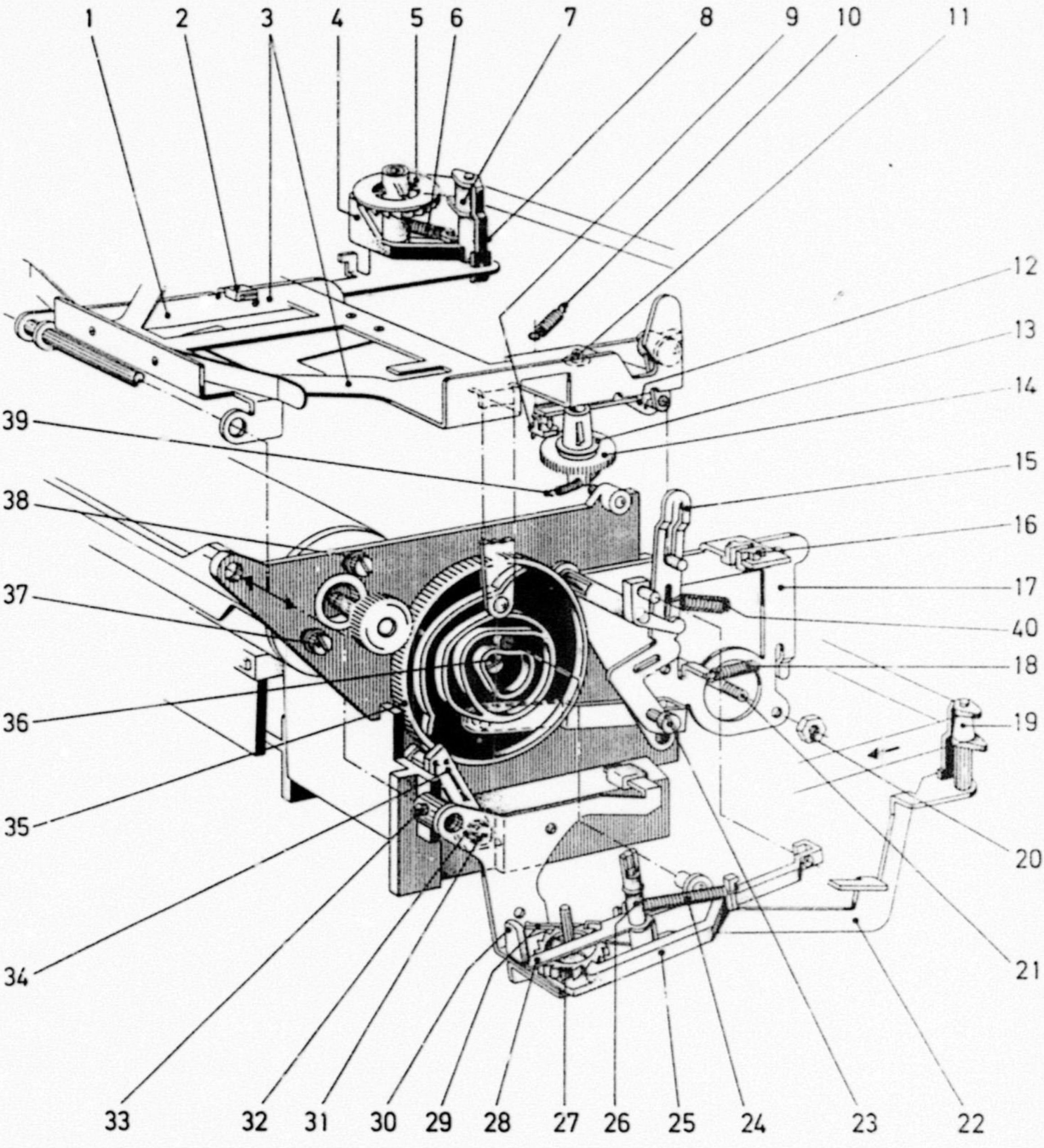
3.3 Farbbandtransport
Ribbon transport
Avance du ruban
Transporte de cinta

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
32	034107-000.6/00	SCHEIBE ARANDELA	WASHER	
33	015015-060.6/00	LINSENSCHRAUBE M3X3 TORNILLO M3X3	OVAL-HEADED SCREW M3X3	
34	66.200-2030.2/00	HALLGENERATOR-LEITERPLATTE PLACA GENERADOR "HALL"	HALL GENERATOR PCB	
35	66.200-2038.2/00	STEUERSCHEIBE LEVA MULTIFORME	CONTROL CAM	
36	312740-002.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M2,5X3 TORNILLO CILINDRICO M2,5X3	PAN-HEADED SCREW M2,5X3	
37	012527-000.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M3X5 TORNILLO CILINDRICO M3X5	PAN-HEADED SCREW M3X5	
38	034107-000.6/00	SCHEIBE ARANDELA	WASHER	
39	481411-000.6/00	ZUGFEDER MUELLE TENSOR	TENSION SPRING	
40	083857-000.6/00	ZUGFEDER MUELLE TENSOR NUR/ONLY/SOLO ESW 2000C	TENSION SPRING	
41	87.001-2270.2/00	KONTAKTTRAEGER KPL. SOPORTE DE CONTACTO CPL.	CONTACT SUPPORT ASSY.	
42	66.200-2170.1/00	AUSGLEICHSBLECH CHAPA COMPENSADORA	SHIM	

3. Druckwerk/Printer

Bloc d'impression/Unidad impresora

3.3 Farbbandtransport
Ribbon transport
Avance du ruban
Transporte de cinta



3. Druckwerk/Printer
Bloc d'impression/Unidad impresora

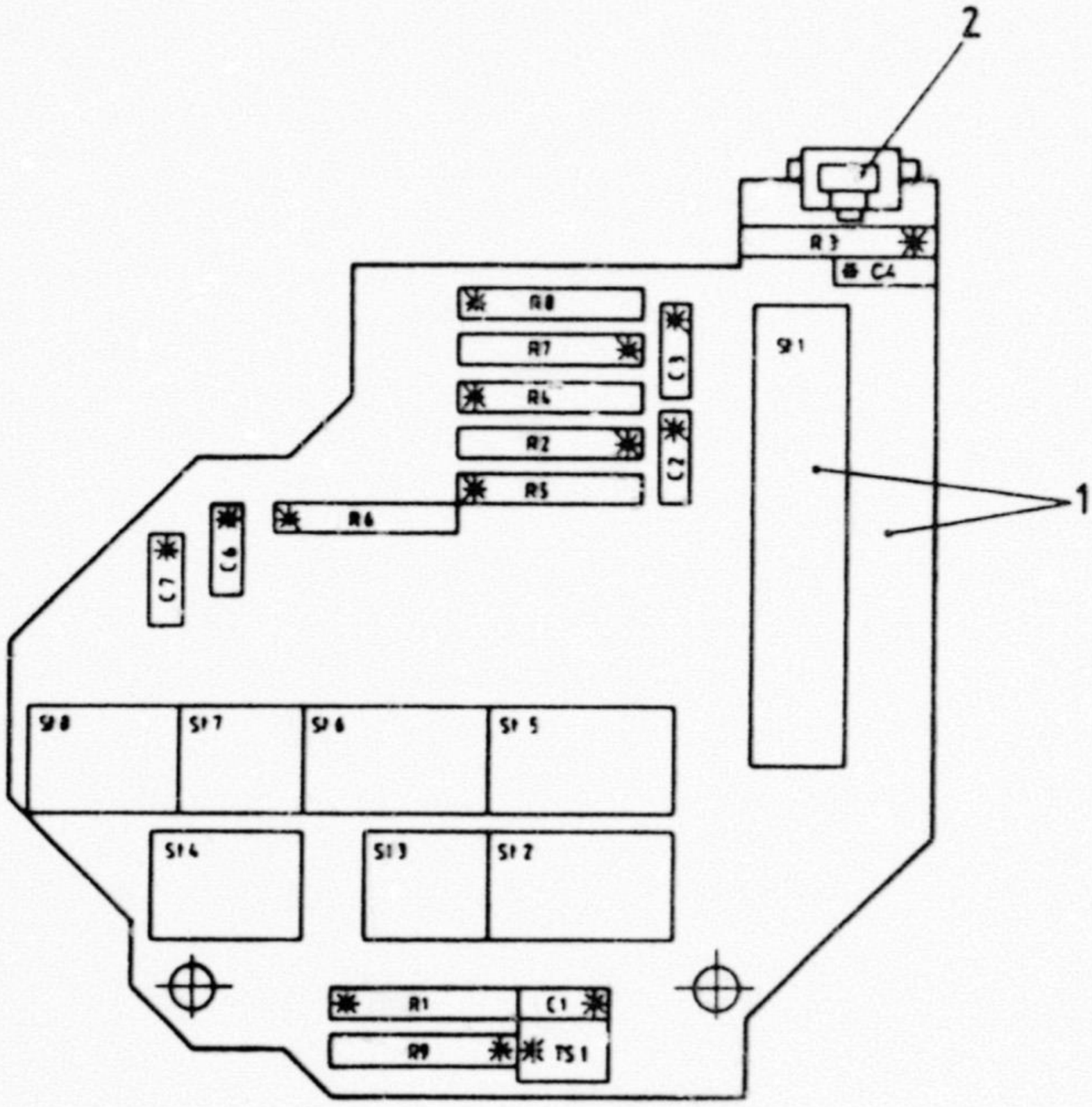
3.4 Druckwerksleiterplatte
Printer pcb
Platine mecanisme d'impression
Placa de unidad impresora

Pos.-Nr./Bauteil Pos no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
1	66.200-2124.2/00	DW-LEITERPLATTE PLACA DE UNIDAD IMPRESORA	PRINTER PCB	
2	671711-000.6/00	GABELLICHTSCHRANKE PALPACION OPTICA	LIGHT BARRIER	
C1,4	662452-000.6/00	KER-KONDENSATOR 1NF 63V CONDENSADOR CERAMICO 1NF 63V	CERAMIC CONDENSER 1NF 63V	
C2,3,6	662441-000.6/00	KER-KONDENSATOR 100NF 50V CONDENSADOR CERAMICO 100NF 50V	CERAMIC CONDENSER 100NF 50V	
C5	661227-000.6/00	KONDENSATOR 2,2UF 25V CONDENSADOR 2,2UF 25V	CONDENSER 2,2UF 25V	
R1	663496-320.6/00	KOSCHIWI 10KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 10KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 10KOHM 5% 1/4W	
R3..7	663672-320.6/00	KOSCHIWI 1KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 1KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 1KOHM 5% 1/4W	
St1	562457-020.6/00	STIFTLEISTE 20 POLIG CONECTOR 20 TERMINALES	CONNECTOR STRIP 20 POLE	
St2..8	562354-004.6/00	STIFTLEISTE 4 POLIG CONECTOR 4 TERMINALES	CONNECTOR STRIP 4 POLE	
Ts1,2	675143-000.6/00	TRANSISTOR BC237A TRANSISTOR BC237A	TRANSISTOR BC237A	

3. Druckwerk/Printer

Bloc d'impression/Unidad impresora

3.4 Druckwerksleiterplatte
Printer pcb
Platine mecanisme d'impression
Placa de unidad impresora



4. Stromversorgung/Power supply
Alimentation/Alimentación

4.1 Stromversorgung
Power supply
Alimentation
Alimentación

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
1	542501-000.6/00	SCHALTER INTERRUPTOR	SWITCH	
2	562561-000.6/00	GERAETESTECKER TOMA DE RED	APPLIANCE PLUG	
5	675936-000.6/00	KUEHLKOERPER DISIPADOR DE CALOR	HEAT SINK	
6	66.200-3528.1/00	SPANNUNGSREGLER REGULADOR DE TENSION	VOLTAGE REGULATOR	
7	012528-000.6/00	ZYLINDERSCHRAUBE M3X6 TORNILLO CILINDRICO M3X6	PAN-HEADED SCREW M3X6	
8	561800-000.6/00	FLACHSTECKER CONECTOR PLANO	FLAT CONNECTOR	
9	67.200-3545.2/00	FLACHBANDLEITER 12 POLIG MANGUERA PLANA 12 TERMINALES	FLAT CABLE 12 POLE	
11	66.200-3500.2/00	NETZTEIL KPL. 220V 50HZ FUENTE DE ALIMENTACION CPL. 220V 50HZ	POWER PACK ASSY. 220V 50HZ	
11	66.200-3502.2/00	NETZTEIL KPL. 110/220V 50HZ FUENTE DE ALIMENTACION CPL. 110/220V 50HZ Umschaltbar/Switchable	POWER PACK ASSY. 110/220V 50HZ	
11	66.200-3503.2/00	NETZTEIL KPL. 110/220V 60HZ FUENTE DE ALIMENTACION CPL. 110/220V 60HZ Umschaltbar/Switchable	POWER PACK ASSY. 110/220V 60HZ	
11	66.200-3504.2/00	NETZTEIL KPL. 120V 60HZ FUENTE DE ALIMENTACION CPL. 120V 60HZ	POWER PACK ASSY. 120V 60HZ	
11	66.200-3505.2/00	NETZTEIL KPL. 100V 50HZ FUENTE DE ALIMENTACION CPL. 100V 50HZ	POWER PACK ASSY. 100V 50HZ	
11	66.200-3506.2/00	NETZTEIL KPL. 100V 60HZ FUENTE DE ALIMENTACION CPL. 100V 60HZ Umschaltbar/Switchable	POWER PACK ASSY. 100V 60HZ	
C1	67.001-3513.1/00	KONDENSATOR 1,55UF 660V CONDENSADOR 1,55UF 660V	CONDENSER 1,55UF 660V	
C2	661754-000.6/00	FUNKENTSTOERKONDENSATOR CONDENSADOR ANTIPARASITARIO	INTERF. SUPPRESS. CONDENSER	
C4	662734-000.6/00	ELKO 4700UF 40V CONDENSADOR ELECTROLITICO 4700UF 40V	ELECTR. CONDENSER 4700UF 40V	
C5	662755-000.6/00	ELKO 15000UF 10V CONDENSADOR ELECTROLITICO 15000UF 10V	ELECTR. CONDENSER 15000UF 10V	
C7	662440-000.6/00	KONDENSATOR 0,33UF 50V CONDENSADOR 0,33UF 50V	CONDENSER 0,33UF 50V	
DR1,DR2	595122-000.6/00	FUNK-ENTSTOERDROSSEL BOBINA ANTIPARASITARIA	INTERFERENCE SUPPRESSION CHOKE	
GR1	674312-000.6/00	GLEICHRICHTER B40C1500/1000 RECTIFICADOR B40C1500/1000	RECTIFIER B40C1500/1000	

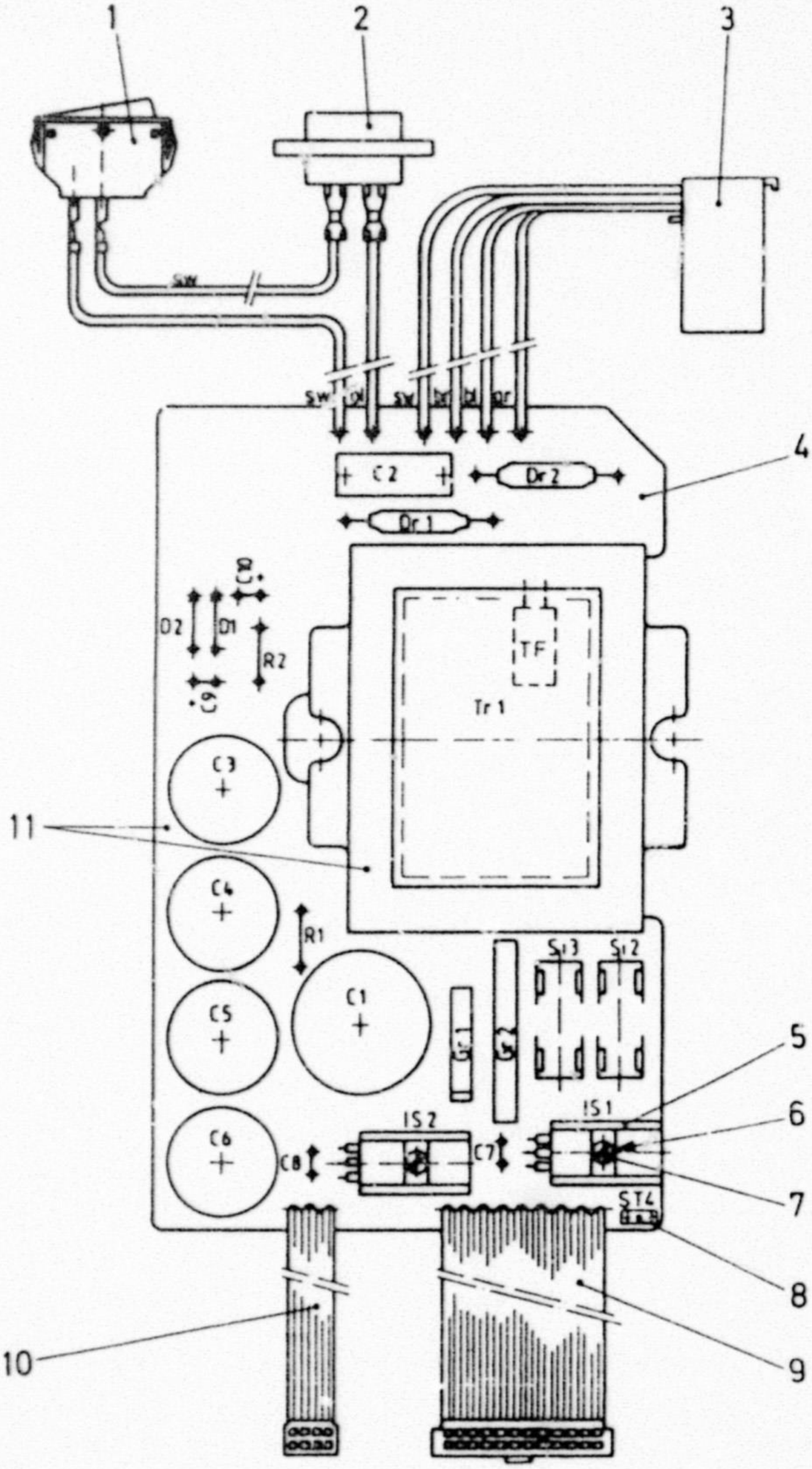
4. Stromversorgung/Power supply
Alimentation/Alimentación

4.1 Stromversorgung
Power supply
Alimentation
Alimentación

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
GR2	674319-000.6/00	**GLEICHRICHTER B40BC5000/3300** RECTIFICADOR B40BC5000/3300	RECTIFIER B40BC5000/3300	
IS1,IS2	66.200-3528.1/00	**SPANNUNGSREGLER** REGULADOR DE TENSION	VOLTAGE REGULATOR	
IS12	670951-766.8/00	**4K-EPROM 2732 (BC766/X)** EPROM DE 4K 2732 (BC766/X)	4K EPROM 2732 (BC766/X)	
R1	663692-320.6/00	**KOSCHIWI 6,8KOHM 5% 1/4W** RESISTENCIA DE CARBON 6,8KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 6,8KOHM 5% 1/4W	
Si2	666468-300.6/00	**SICHERUNG 1,6A T** FUSIBLE 1,6A T	FUSE 1,6A T	
Si3	666472-300.6/00	**SICHERUNG 4A T** FUSIBLE 4A T	FUSE 4A T	
TF	666407-000.6/00	**TEMPERATURSICHERUNG** FUSIBLE TERMICO	THERMAL FUSE	
TR1	66.200-3513.2/00	**TRANSFORMATOR 220/240V 50HZ** TRANSFORMADOR 220/240V 50HZ	TRANSFORMER 220/240V 50HZ	
TR1	66.200-3515.2/00	**TRANSFORMATOR 110/220V 50HZ** TRANSFORMADOR 110/220V 50HZ	TRANSFORMER 110/220V 50HZ	
TR1	66.200-3516.2/00	**TRANSFORMATOR 110/220V 60HZ** TRANSFORMADOR 110/220V 60HZ	TRANSFORMER 110/220V 60HZ	
TR1	66.200-3517.2/00	**TRANSFORMATOR 110/117V 60HZ** TRANSFORMADOR 110/117V 60HZ	TRANSFORMER 110/117V 60HZ	
TR1	66.200-3518.2/00	**TRANSFORMATOR 100V 50HZ** TRANSFORMADOR 100V 50HZ	TRANSFORMER 100V 50HZ	
TR1	66.200-3519.2/00	**TRANSFORMATOR 100V 60HZ** TRANSFORMADOR 100V 60HZ	TRANSFORMER 100V 60HZ	

4. Stromversorgung/Power supply
Alimentation/Alimentación

4.1 Stromversorgung
Power supply
Alimentation
Alimentacion



Ersatzteilkatalog
Spare parts catalog
Catalogue de pièces de rechange
Catálogo de Repuestos

AEG
OLYMPIA

ESW 1000/1000C

Service Department

Inhalt

		Seite	Fiche
30.	**Farbteile**/Colored components Couleurs pièces/Piezas de color		
30.1	**Farbschlüssel für Teile mit Farbauftrag/** Color code for components with color coating Code couleurs pour pièces peintes/ Código de colores para piezas con aplicación de color	30-001	
30.2	**Farbschlüssel für Kunststoffteile/** Color code for plastic components Code couleurs pour pièces en mat. plastique/ Código de colores para piezas de plastico	30-002	
40.	**Norm-, Standardteile**/Standard parts Pièces de la norme, pièces standard/Piezas normalizadas, estandar		
40.1	**Bestellnummern für Sicherungsscheiben/** Reference numbers for lockwashers Rèferences pour les rondelles de blocage/ Referencias de arandelas de seguridad	40-001	

5. Elektronik/Electronics
Electronique/Electrònica

5.1 Steuerelektronik
Control electronics pcb
Plaque d'électronique
Placa electrònica de control

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
	66.200-3315.2/00	STEUERELEKTRONIK PLACA ELECTRONICA DE CONTROL	CONTROL ELECTRONICS PCB	
	66.200-3315.5/00	REP.-STEUERELEKTRONIK PLACA ELECTRON. CONTROL REPARADA	EXCH. CONTROL PCB	
C100,400,440	661227-000.6/00	KONDENSATOR 2,2UF 25V CONDENSADOR 2,2UF 25V	CONDENSER 2,2UF 25V	
C101,103,120,130	662441-000.6/00	KER-KONDENSATOR 100NF 50V CONDENSADOR CERAMICO 100NF 50V	CERAMIC CONDENSER 100NF 50V	
C102,402	662463-000.6/00	KONDENSATOR 22NF 50V CONDENSADOR 22NF 50V	CONDENSER 22NF 50V	
C13-15,600,700	662440-000.6/00	KONDENSATOR 0,33UF 50V CONDENSADOR 0,33UF 50V	CONDENSER 0,33UF 50V	
C140,150,202,203	662441-000.6/00	KER-KONDENSATOR 100NF 50V CONDENSADOR CERAMICO 100NF 50V	CERAMIC CONDENSER 100NF 50V	
C200	662951-000.6/00	KONDENSATOR 100UF 10V CONDENSADOR 100UF 10V	CONDENSER 100UF 10V	
C201	662407-000.6/00	MKT-KONDENSATOR 220NF 63V CONDENSADOR "MCT" 220NF 63V	MCT CONDENSER 220NF 63V	
C300	661204-000.6/00	TA-ELKO 15UF 10V CONDENSADOR ELECTROL. TANTALO 15UF 10V	TA. EL. CONDENSER 15UF 10V	
C301,401,403,410	662441-000.6/00	KER-KONDENSATOR 100NF 50V CONDENSADOR CERAMICO 100NF 50V	CERAMIC CONDENSER 100NF 50V	
C302	662400-011.3/00	KER-KONDENSATOR 47NF 16V CONDENSADOR CERAMICO 47NF 16V	CERAMIC CONDENSER 47NF 16V	
C411,412	662451-000.6/00	KONDENSATOR 0,01UF 50V CONDENSADOR 0,01UF 50V	CONDENSER 0,01UF 50V	
C420,430,431	662441-000.6/00	KER-KONDENSATOR 100NF 50V CONDENSADOR CERAMICO 100NF 50V	CERAMIC CONDENSER 100NF 50V	
C501,502	662441-000.6/00	KER-KONDENSATOR 100NF 50V CONDENSADOR CERAMICO 100NF 50V	CERAMIC CONDENSER 100NF 50V	
C503	662767-000.6/00	AL-ELKO 47UF 40V CONDENSADOR ELECTROL. ALUM. 47UF 40V	AL. EL. CONDENSER 47UF 40V	
C504	662482-000.6/00	KONDENSATOR 10NF 40V CONDENSADOR 10NF 40V	CONDENSER 10NF 40V	
C800,900	662440-000.6/00	KONDENSATOR 0,33UF 50V CONDENSADOR 0,33UF 50V	CONDENSER 0,33UF 50V	
D130,200,301,302	672100-000.6/00	DIODE 1N4148 DIODO 1N4148	DIODE 1N4148	
D300	672325-000.6/00	Z-DIODE BZX55B6V2 6,2V DIODO ZENER BZX55B6V2 6,2V	Z DIODE BZX55B6V2 6,2V	
D500,601-608	672171-000.6/00	DIODE UF4001 DIODO UF4001	DIODE UF4001	
D600,700,800,900	672138-000.6/00	DIODE BY296 DIODO BY296	DIODE BY296	

5. Elektronik/Electronics
Electronique/Electrônica

5.1 Steuerelektronik
Control electronics pcb
Plaque d'électronique
Placa electrônica de control

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominacibn Español	Term English	Farbe Color
D650	672347-000.6/00	Z-DIODE BZX85C43 43V DIODO ZENER BZX85C43 43V	Z DIODE BZX85C43 43V	
D701-708,801-808	672171-000.6/00	DIODE UF4001 DIODO UF4001	DIODE UF4001	
D901-908	672171-000.6/00	DIODE UF4001 DIODO UF4001	DIODE UF4001	
IS10	676842-000.6/00	MIKROCOMPUTER 97501 MICROPROCESADOR 97501	MICROCOMPUTER 97501	
IS10	670911-044.8/03	8K-EPROM 2764 (N044/X) EPROM DE 8K 2764 (N044/X)	8K EPROM 2764 (N044/X)	
IS10	66.300-3149.1/03	MIKROCOMPUTER MICROPROCESADOR	MICROCOMPUTER	
IS11	679700-000.6/00	2Kx8BIT-STATIK-RAM 5517 RAM ESTATICA 2KX8BIT 5517	2KX8BIT STATIC RAM 5517	
IS12	670901-048.8/00	4K-EPROM 2732 (B048/X) EPROM DE 4K 2732 (B048/X)	4K EPROM 2732 (B048/X)	
IS12	670951-352.8/00	4K-EPROM 2732 (BC352/X) EPROM DE 4K 2732 (BC352/X)	4K EPROM 2732 (BC352/X)	
IS12	670951-558.8/00	4K-EPROM 2732 (BC558/X) EPROM DE 4K 2732 (BC558/X)	4K EPROM 2732 (BC558/X)	
IS12	670951-654.8/00	4K-EPROM 2732 (BC654/X) EPROM DE 4K 2732 (BC654/X)	4K EPROM 2732 (BC654/X)	
IS12	670951-760.8/00	4K-EPROM 2732 (BC760/X) EPROM DE 4K 2732 (BC760/X)	4K EPROM 2732 (BC760/X)	
IS12	670951-763.8/00	4K-EPROM 2732 (BC763/X) EPROM DE 4K 2732 (BC763/X)	4K EPROM 2732 (BC763/X)	
IS12	670951-769.8/00	4K-EPROM 2732 (BC769/X) EPROM DE 4K 2732 (BC769/X)	4K EPROM 2732 (BC769/X)	
IS12	670951-782.8/00	4K-EPROM 2732 (BC782/X) EPROM DE 4K 2732 (BC782/X)	4K EPROM 2732 (BC782/X)	
IS12	670951-783.8/00	4K-EPROM 2732 (BC783/X) EPROM DE 4K 2732 (BC783/X)	4K EPROM 2732 (BC783/X)	
IS12	670951-784.8/00	4K-EPROM 2732 (BC784/X) EPROM DE 4K 2732 (BC784/X)	4K EPROM 2732 (BC784/X)	
IS12	670951-785.8/00	4K-EPROM 2732 (BC785/X) EPROM DE 4K 2732 (BC785/X)	4K EPROM 2732 (BC785/X)	
IS12	670951-798.8/00	4K-EPROM 2732 (BC798/X) EPROM DE 4K 2732 (BC798/X)	4K EPROM 2732 (BC798/X)	
IS12	670951-806.8/00	4K-EPROM 2732 (BC806/X) EPROM DE 4K 2732 (BC806/X)	4K EPROM 2732 (BC806/X)	
IS12	670351-809.8/00	4K-EPROM 2732 (BC809/X) EPROM DE 4K 2732 (BC809/X)	4K EPROM 2732 (BC809/X)	
IS12	670951-811.8/00	4K-EPROM 2732 (BC811/X) EPROM DE 4K 2732 (BC811/X)	4K EPROM 2732 (BC811/X)	

5. Elektronik/Electronics
Electronique/Electrònica

5.1 Steuerelektronik
Control electronics pcb
Plaque d'électronique
Placa electrònica de control

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
IS12	670951-816.8/00	4K-EPROM 2732 (BC816/X) EPROM DE 4K 2732 (BC816/X)	4K EPROM 2732 (BC816/X)	
IS12	670951-850.8/00	4K-EPROM 2732 (BC850/X) EPROM DE 4K 2732 (BC850/X)	4K EPROM 2732 (BC850/X)	
IS12	670742-044.8/00	8K-EPROM 2764 (N044/x) EPROM DE 8K 2764 (N044/x)	8K EPROM 2764 (N044/x)	
IS13	676204-000.6/00	3BIT-DEKODER 74LS138 DECODIFICADOR DE 3 BIT 74LS138	3BIT DECODER 74LS138	
IS14	676851-000.6/00	4K-EPROM 2732 EPROM DE 4K 2732	4K EPROM 2732	
IS15	676170-000.6/00	4FACH-NAND-GATTER 74LS03 PUERTA NAND CUADRUPLE 74LS03	4FOLD NAND GATE 74LS03	
IS20	676202-000.6/00	4FACH-NAND-GATTER 74LS00 PUERTA NAND CUADRUPLE 74LS00	4FOLD NAND GATE 74LS00	
IS40	676812-000.6/00	MIKROCOMPUTER 97400 MICROPROCESADOR 97400	MICROCOMPUTER 97400	
IS40	670901-048.8/03	4K-EPROM 2732 (B048/3) EPROM DE 4K 2732 (B048/3)	4K EPROM 2732 (B048/3)	
IS41	676340-000.6/00	8FACH-LATCH 74LS373 "LATCH" OCTUPLE 74LS373	8FOLD LATCH 74LS373	
IS42	676201-000.6/00	6FACH-INVERTER 74LS04 INVERSORA SEXTUPLE 74LS04	6FOLD INVERTER 74LS04	
IS43	676203-000.6/00	4FACH-NOR-GATTER 74LS02 PUERTA NOR CUADRUPLE 74LS02	4FOLD NOR GATE 74LS02	
IS44	676261-000.6/00	4FACH-EX-OR-GATTER 74LS86 PUERTA EX-OR CUADRUPLE 74LS86	4FOLD EX-OR GATE 74LS86	
IS50	676508-000.6/00	KOMPARATOR 311 COMPARADOR 311	COMPARATOR 311	
IS51	676737-000.6/00	SPANNUNGSREGLER 5V REGULADOR DE TENSION 5V	VOLTAGE REGULATOR 5V	
IS60,70,80,90	676568-000.6/00	2FACH-TREIBER L298 EXCITADOR DOBLE L298	2FOLD DRIVER L298	
LS20	698108-000.6/00	SCHALLGEBER GENERADOR ACUSTICO	BUZZER	
R100,133,205,303	663480-320.6/00	KOSCHIWI 2,2KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 2,2KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 2,2KOHM 5% 1/4W	
R130,400,501	663672-320.6/00	KOSCHIWI 1KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 1KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 1KOHM 5% 1/4W	
R131,500	663496-320.6/00	KOSCHIWI 10KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 10KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 10KOHM 5% 1/4W	
R200,201,306	663674-320.6/00	KOSCHIWI 1,2KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 1,2KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 1,2KOHM 5% 1/4W	
R202,602,702	663686-320.6/00	KOSCHIWI 3,9KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 3,9KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 3,9KOHM 5% 1/4W	

5. Elektronik/Electronics
Electronique/Electrònica

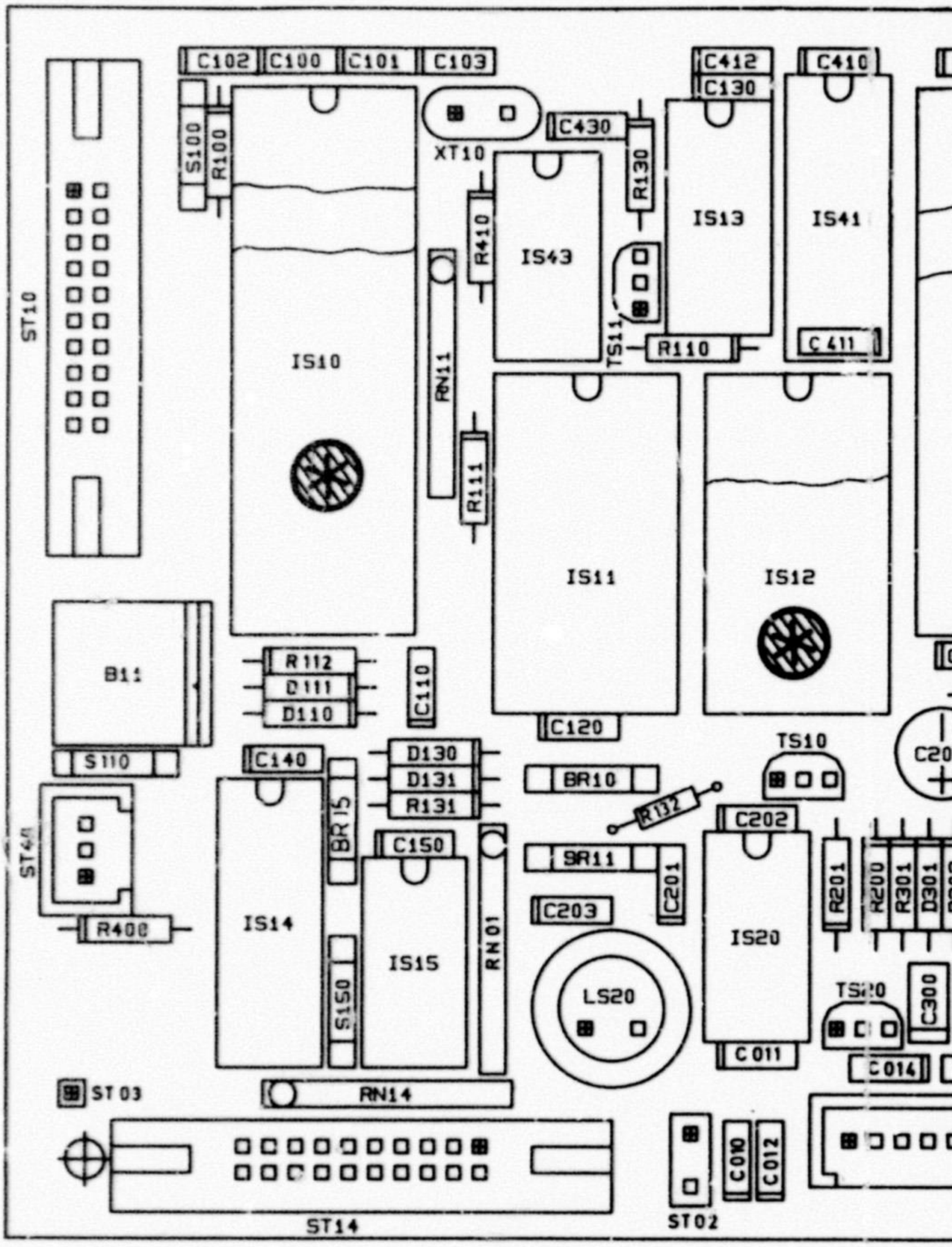
5.1 Steuerelektronik
Control electronics pcb
Plaque d'électronique
Placa electrònica de control

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominacitn Español	Term English	Farbe Color
R204	663638-320.6/00	KOSCHIWI 39 OHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 39 OHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 39 OHM 5% 1/4W	
R300	663658-320.6/00	KOSCHIWI 270 OHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 270 OHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 270 OHM 5% 1/4W	
R304	663694-320.6/00	KOSCHIWI 8,2KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 8,2KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 8,2KOHM 5% 1/4W	
R305,307,503,504	663180-320.6/00	KOSCHIWI 2,2KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 2,2KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 2,2KOHM 5% 1/4W	
R410	663448-320.6/00	KOSCHIWI 100 OHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 100 OHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 100 OHM 5% 1/4W	
R505	663275-000.6/00	WIDERSTAND 1 OHM 0,7W RESISTENCIA 1 OHM 0,7W	RESISTOR 1 OHM 0,7W	
R506	663408-120.6/00	KOSCHIWI 2,2 OHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 2,2 OHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 2,2 OHM 5% 1/4W	
R507	663285-000.6/00	WIDERSTAND 5,7KOHM 5% 1/3W RESISTENCIA 5,7KOHM 5% 1/3W	RESISTOR 5,7KOHM 5% 1/3W	
R508	663289-000.6/00	WIDERSTAND 2,43KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA 2,43KOHM 5% 1/4W	RESISTOR 2,43KOHM 5% 1/4W	
R509	663480-320.6/00	KOSCHIWI 2,2KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 2,2KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 2,2KOHM 5% 1/4W	
R510	663823-000.6/00	EINSTELLREGLER 1KOHM POTENCIOMETRO 1KOHM	REGULATOR 1KOHM	
R600,700,800,900	663694-320.6/00	KOSCHIWI 8,2KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 8,2KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 8,2KOHM 5% 1/4W	
R601,701,801,901	663704-320.6/00	KOSCHIWI 22KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 22KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 22KOHM 5% 1/4W	
R604	663052-000.6/00	DRAHTWIDERSTAND 4,7 OHM 2W RESISTENCIA BOBINADA 4,7 OHM 2W	WIRE RESISTOR 4,7 OHM 2W	
R704,904	563032-000.6/00	WIDERSTAND 10 OHM 4W RESISTENCIA 10 OHM 4W	RESISTOR 10 OHM 4W	
R802,902	663686-320.6/00	KOSCHIWI 3,9KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 3,9KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 3,9KOHM 5% 1/4W	
R804	663053-000.6/00	DRAHTWIDERSTAND 15 OHM RESISTENCIA BOBINADA 15 OHM	WIRE RESISTOR 15 OHM	
RN1,11,14	677166-000.6/00	P-NETZWERK 8X10KOHM JUEGO DE RESISTENCIAS 8X10KOHM	RESISTOR ARRAY 8X10KOHM	
St1	562354-012.6/00	STIFTLEISTE 12 POLIG CONECTOR 12 TERMINALES	CONNECTOR STRIP 12 POLE	
St10,14,44	562457-020.6/00	STIFTLEISTE 20 POLIG CONECTOR 20 TERMINALES	CONNECTOR STRIP 20 POLE	
St2	561882-000.6/00	FLACHSTECKER CONECTOR PLANO	FLAT CONNECTOR	
St40	562354-003.6/00	STIFTLEISTE 3 POLIG CONECTOR 3 TERMINALES	CONNECTOR STRIP 3 POLE	

5.1 Steuerelektronik
Control electronics pcb
Plaque d'électronique
Placa electrónica de control

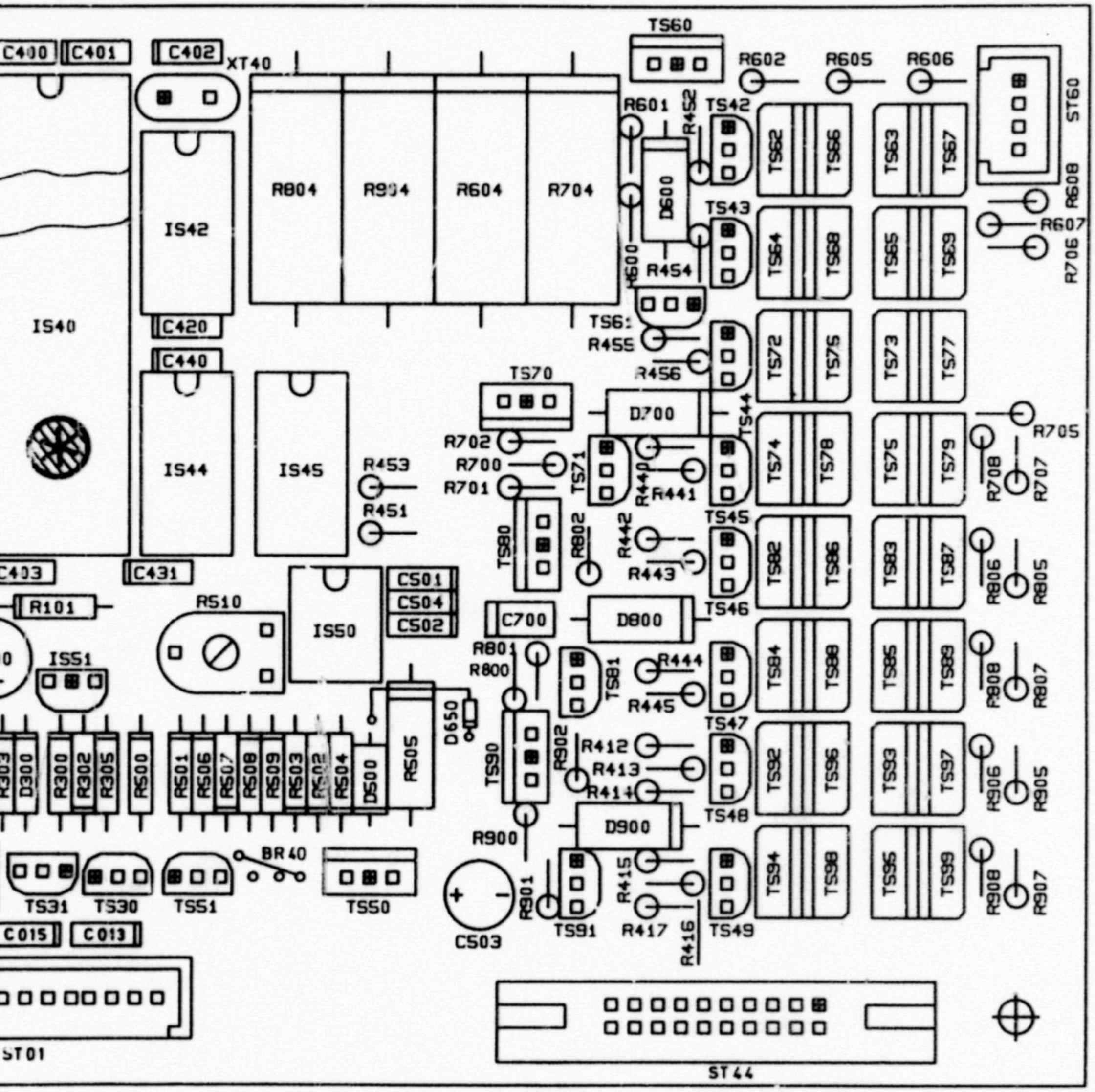
Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
St60	562354-004.6/00	STIFTLEISTE 4 POLIG CONECTOR 4 TERMINALES	CONNECTOR STRIP 4 POLE	
Ts20	675182-000.6/00	TRANSISTOR BC337 TRANSISTOR BC337	TRANSISTOR BC337	
Ts30	675144-000.6/00	TRANSISTOR BC327 TRANSISTOR BC327	TRANSISTOR BC327	
Ts31-33,51,61,71	675143-000.6/00	TRANSISTOR BC237A TRANSISTOR BC237A	TRANSISTOR BC237A	
Ts50	675273-000.6/00	TRANSISTOR BD646 TRANSISTOR BD646	TRANSISTOR BD646	
Ts60,70,80,90	675210-000.6/00	TRANSISTOR TIP125 TRANSISTOR TIP125	TRANSISTOR TIP125	
Ts81,91	675143-000.6/00	TRANSISTOR BC237A TRANSISTOR BC237A	TRANSISTOR BC237A	
XT10,40	698510-000.6/00	QUARZ 4,0000MHZ OSCILADOR DE CUARZO 4,0000MHZ	QUARTZ 4,0000MHZ	
ohne Abb.	67.001-3167.1/00	KABELKLEMME CLEMA DE CABLE	CABLE CLIP	

5.1 Steuerelektronik
Control electronics pcb
Plaque d'électronique
Placa electrònica de control



= Im Lieferumfang der Lei
Not included in the scope
No se suministra con la

Seite/Page/Página :	05-001
Datum/Date/Fecha :	10.88/01
Ident.-Nr./Ident. no.:	3796.00.67



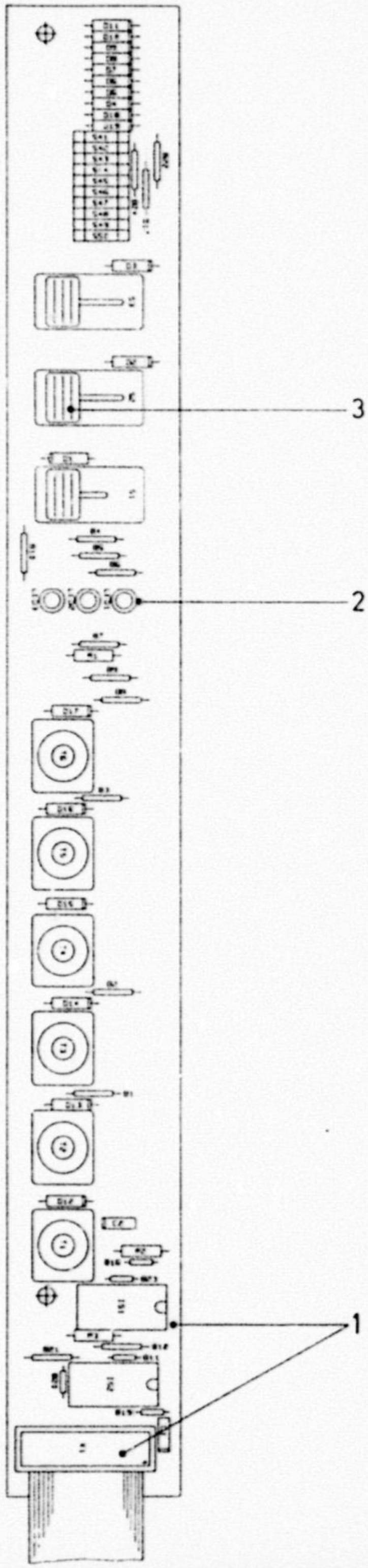
terplatte nicht enthalten. Vor Einsendung als Austauschteil entfernen.
e of delivery of the PCB. Remove before returning as an exchange assembly.
placa electrónica. Hay que retirar la pieza antes de enviar la placa.

5.2 Leiterplatte Bedienfeld
Pcb control panel
Circuit imprimé tableau de commande
Placa electrònica panel de mando

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominacibn Español	Term English	Farbe Color
1	66.300-4100.2/00	LEITERPLATTE BEDIENFELD PLACA ELECTRONICA PANEL DE MANDO	PCB CONTROL PANEL	F313
1	66.300-4100.2/07	LEITERPLATTE BEDIENFELD PLACA ELECTRONICA PANEL DE MANDO	PCB CONTROL PANEL	F314
2	66.300-4103.1/00	HALTER FUER LED SOPPORTE PARA LED	HOLDER FOR LED	
3	66.300-4126.1/00	KNOPF BOTON	KNOB	F313
3	66.300-4126.1/02	KNOPF BOTON	KNOB	F314
C1	662441-000.6/00	KER-KONDENSATOR 100NF 50V CONDENSADOR CERAMICO 100NF 50V	CERAMIC CONDENSER 100NF 50V	
C2	662451-000.6/00	KONDENSATOR 0,01UF 50V CONDENSADOR 0,01UF 50V	CONDENSER 0,01UF 50V	
D1-19	672100-000.6/00	DIODE 1N4148 DIODO 1N4148	DIODE 1N4148	
IS1	676310-000.6/00	D-FLIP-FLOP 7474 FLIP-FLOP D 7474	D FLIP-FLOP 7474	
IS2	676255-000.6/00	4FACH-OR-GATTER 74LS32 PUERTA OR CUADRUPLE 74LS32	4FOLD OR GATE 74LS32	
LED1,3	671221-000.6/00	LED GRUEN LED VERDE	LED GREEN	
LED2	671222-000.6/00	LED GELB LED AMARILLO	LED YELLOW	
R1,2	663660-320.6/00	KOSCHIWI 330 OHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 330 OHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 330 OHM 5% 1/4W	
R3	663448-320.6/00	KOSCHIWI 100 OHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 100 OHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 100 OHM 5% 1/4W	
S1	66.300-4110.2/00	SCHIEBESCHALTER SELECTOR DESLIZANTE	SLIDING SWITCH	F313
S1	66.300-4110.2/03	SCHIEBESCHALTER SELECTOR DESLIZANTE	SLIDING SWITCH	F314
S2,3	66.300-4111.2/00	SCHIEBESCHALTER SELECTOR DESLIZANTE	SLIDING SWITCH	F313
S2,3	66.300-4111.2/03	SCHIEBESCHALTER SELECTOR DESLIZANTE	SLIDING SWITCH	F314
S4	563157-010.6/00	DIP-SCHALTER 10 POLIG CONMUTADOR CODIFICADOR "DIP" 10 TERMINALES	DIP SWITCH 10 POLE	
T1-4	66.300-4102.1/00	SCHALTER INTERRUPTOR	SWITCH	
X1	66.300-4104.2/00	FLACHBANDLEITUNG KPL. MANGUERA PLANA CPL.	FLAT CABLE ASSY.	

Farbschlüssel siehe Kapitel 30 - Color code see chapter 30
Code couleurs voir chapitre 30 - Codigo de colores véase capitulo 30

5.2 Leiterplatte Bedienfeld
Pcb control panel
Circuit imprimé tableau de commande
Placa electrònica panel de mando



10. STANDARD Schnittstellen/STANDARD interfaces
STANDARD jonctions/ESTANDAR interfaces

10.1 Schnittstelle RS232C (V24)
Interface RS232C (V24)
Jonction RS232C (V24)
Interface RS232C (V24)

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominacibn Español	Term English	Farbe Color
	66.300-3158.2/00	**SCHNITTSTELLE RS232C (V24)** INTERFACE RS232C (V24)	INTERFACE RS232C (V24)	
	66.300-3158.5/00	**REP.-LEITERPL. RS232C (V24)** PLACA ELECTR. REPARADA RS232C (V24)	EXCH. PCB RS232C (V24)	
1	314310-002.6/00	**SECHSKANTSCHRAUBE M2,5X10** TORNILLO EXAGONAL M2,5X10	HEXAGONAL BOLT M2,5X10	
2	034259-000.6/00	**SCHEIBE** ARANDELA	WASHER	
3	331100-000.6/00	**SECHSKANTMUTTER M2,5** TUERCA EXAGONAL M2,5	HEXAGONAL NUT M2,5	
4	67.600-3019.2/00	**MASSEBAND** CABLE DE MASA	GROUND CABLE	
BU2	66.300-3092.2/00	**FLACHBANDLEITUNG** MANGUERA PLANA	FLAT CABLE	
C1...4	661202-000.6/00	**TA-ELKO 2,2UF 25V** CONDENSADOR ELECTROL. TANTALO 2,2UF 25V	TA. EL. CONDENSER 2,2UF 25V	
C17	662441-000.6/00	**KER-KONDENSATOR 100NF 50V** CONDENSADOR CERAMICO 100NF 50V	CERAMIC CONDENSER 100NF 50V	
C5,7,8	661205-000.6/00	**TA-ELKO 10UF 16V** CONDENSADOR ELECTROL. TANTALO 10UF 16V	TA. EL. CONDENSER 10UF 16V	
C6	662440-000.6/00	**KONDENSATOR 0,33UF 50V** CONDENSADOR 0,33UF 50V	CONDENSER 0,33UF 50V	
C9,10	662468-000.6/00	**KONDENSATOR 330PF 63V** CONDENSADOR 330PF 63V	CONDENSER 330PF 63V	
D1...9	662100-000.6/00	**MKT-KONDENSATOR** CONDENSADOR "MCT"	MCT CONDENSER	
IS1	676824-000.6/00	**IS UART-COM 8017** IS "UART-COM" 8017	IC UART-COM 8017	
IS2	676613-000.6/00	**BAUDRATE-GENERATOR 8126** GENERADOR VEL. TRANSFERENCIA 8126	BAUD RATE GENERATOR 8126	
IS3	676542-000.6/00	**4FACH-LEITUNGSTREIBER 1488** EXCITADOR DE POTENCIA CUADRUPLE 1488	4FOLD DRIVER 1488	
IS4	676539-000.6/00	**4FACH-EMPFAENGER 75189** RECEPTOR CUADRUPLE 75189	4FOLD RECEIVER 75189	
IS5	676547-000.6/00	**8FACH-BUFFER-INVERT. 74LS240** REGISTRO INVERSOR OCTUPLE 74LS240	8FOLD BUFFER INVERTER 74LS240	
IS6	676263-000.6/00	**3FACH-NOR-GATTER 74LS27** PUERTA NOR TRIPLE 74LS27	3FOLD NOR GATE 74LS27	
IS7	676201-000.6/00	**6FACH-INVERTER 74LS04** INVERSORA SEXTUPLE 74LS04	6FOLD INVERTER 74LS04	
IS8	676262-000.6/00	**MULTIPLEXER 74LS158** MULTIPLEXADOR 74LS158	MULTIPLEXER 74LS158	
IS9	671712-000.6/00	**OPTO-KOPPLER CNY48** ACOPLADOR OPTICO CNY48	LIGHT BARRIER CNY48	

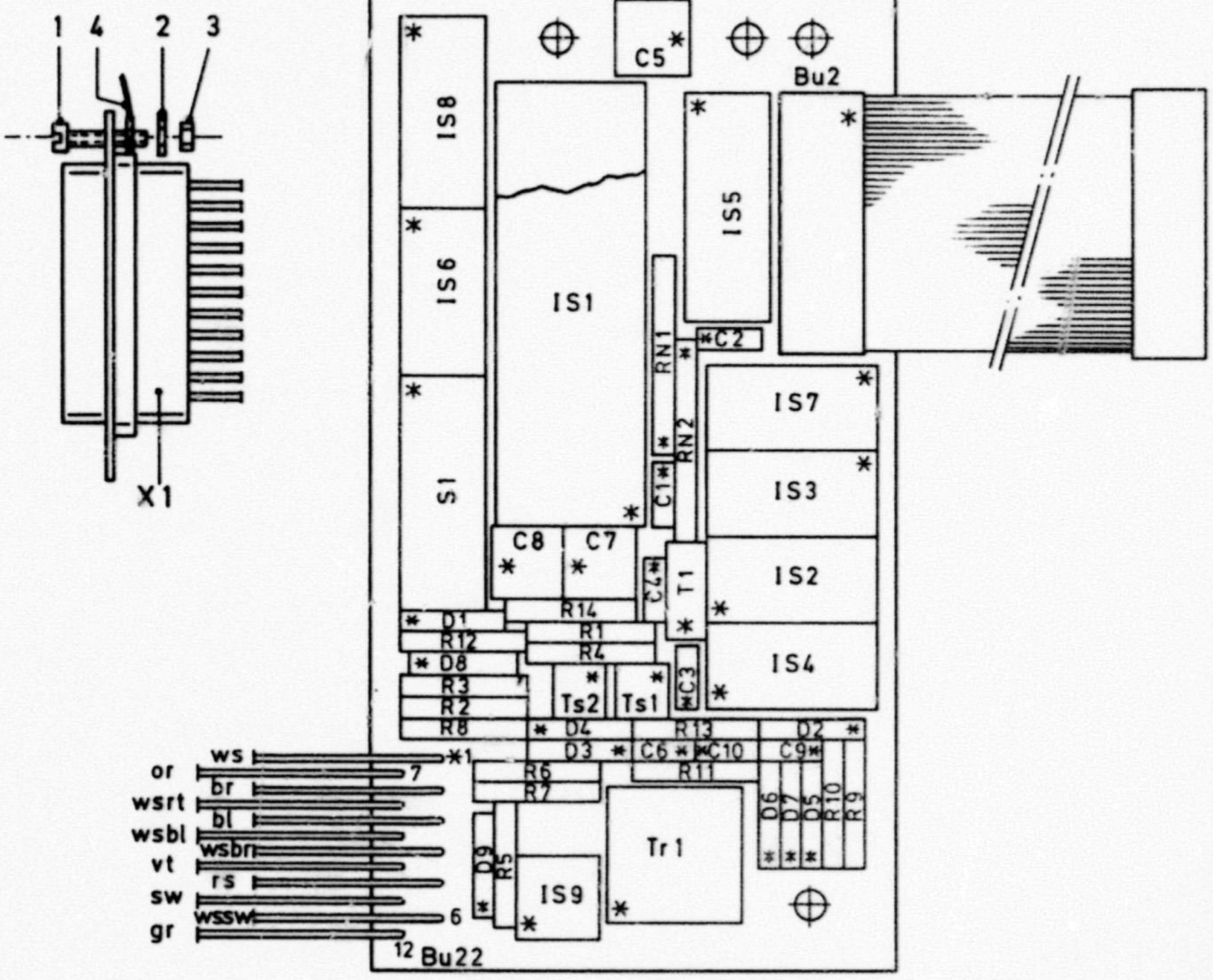
10. STANDARD Schnittstellen/STANDARD interfaces
STANDARD jonctions/ESTANDAR interfaces

10.1 Schnittstelle RS232C (V24)
Interface RS232C (V24)
Jonction RS232C (V24)
Interface RS232C (V24)

Pos.-Nr /Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominacibn Español	Term English	Farbe Color
R1,13	663496-320.6/00	KOSCHIWI 10KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 10KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 10KOHM 5% 1/4W	
R10,14	663484-120.6/00	KOSCHIWI 3,3KOHM 5% 1/8W RESISTENCIA DE CARBON 3,3KOHM 5% 1/8W	CARBON RESISTOR 3,3KOHM 5% 1/8W	
R2	663664-320.6/00	KOSCHIWI 470 OHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 470 OHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 470 OHM 5% 1/4W	
R3,4,12	663480-320.6/00	KOSCHIWI 2,2KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 2,2KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 2,2KOHM 5% 1/4W	
R5	663638-320.6/00	KOSCHIWI 39 OHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 39 OHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 39 OHM 5% 1/4W	
R6	663476-320.6/00	KOSCHIWI 1,5KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 1,5KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 1,5KOHM 5% 1/4W	
R7	663544-120.6/00	KOSCHIWI 1MOHM 5% 1/8W RESISTENCIA DE CARBON 1MOHM 5% 1/8W	CARBON RESISTOR 1MOHM 5% 1/8W	
R8	663650-320.6/00	KOSCHIWI 120 OHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 120 OHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 120 OHM 5% 1/4W	
R9,11	663672-320.6/00	KOSCHIWI 1KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 1KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 1KOHM 5% 1/4W	
RN1,2	677166-000.6/00	R-NETZWERK 8X10KOHM JUEGO DE RESISTENCIAS 8X10KOHM	RESISTOR ARRAY 8X10KOHM	
S1	563157-010.6/00	DIP-SCHALTER 10 POLIG CONMUTADOR CODIFICADOR "DIP" 10 TERMINALES	DIP SWITCH 10 POLE	
S1	563154-010.6/00	KODIERSCHALTER 10 POLIG INTERRUPTOR CODIFICADOR 10 TERMINALES	CODING SWITCH 10 POLE	
TR1	67.600-3169.2/00	UEBERTRAGER TRANSMISOR	TRANSDUCER	
TS1,2	675144-000.6/00	TRANSISTOR BC327 TRANSISTOR BC327	TRANSISTOR BC327	
X1	562870-000.6/00	BUCHSENGEHAEUSE 25 POLIG CAJA DE CONECTOR 25 TERMINALES	SOCKET HOUSING 25 POLE	
XT1	698511-000.6/00	QUARZ 5,0688MHZ OSCILADOR DE CUARZO 5,0688MHZ	QUARTZ 5,0688MHZ	

10. STANDARD Schnittstellen/STANDARD interfaces
STANDARD jonctions/ESTANDAR interfaces

10.1 Schnittstelle RS232C (V24)
Interface RS232C (V24)
Jonction RS232C (V24)
Interface RS232C (V24)



10.2 Schnittstelle RS232C FIFO
Interface RS232C FIFO
Jonction RS232C FIFO
Interface RS232C FIFO

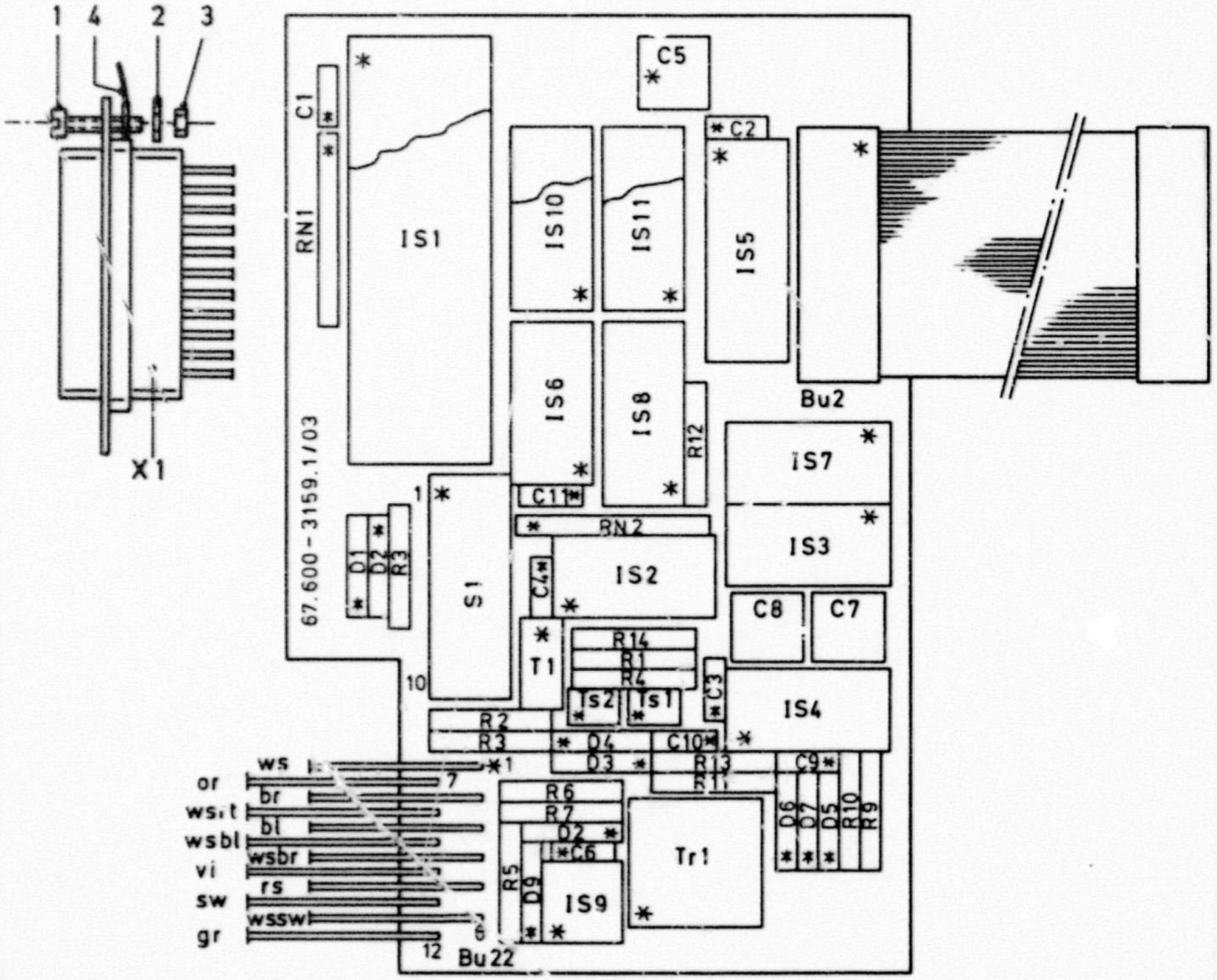
Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
	66.300-3228.2/00	SCHNITTSTELLE RS232C FIFO INTERFACE RS232C FIFO	INTERFACE RS232C FIFO	
	66.300-3228.5/00	REP.-LEITERPL. RS232C FIFO PLACA ELECTR. REPARADA RS232C FIFO	EXCH. PCB RS232C FIFO	
1	314310-002.6/00	SECHSKANTSCHRAUBE TORNILLO EXAGONAL	HEXAGONAL BOLT	
2	034259-000.6/00	SCHEIBE ARANDELA	WASHER	
3	331100-000.6/00	SECHSKANTMUTTER M2,5 TUERCA EXAGONAL M2,5	HEXAGONAL NUT M2,5	
4	67.600-3019.2/00	MASSEBAND CABLE DE MASA	GROUND CABLE	
BU2	66.300-3092.2/00	FLACHBANDLEITUNG MANGUERA PLANA	FLAT CABLE	
C1...4,11	661202-000.6/00	TA-ELKO 2,2UF 25V CONDENSADOR ELECTROL. TANTALO 2,2UF 25V	TA. EL. CONDENSER 2,2UF 25V	
C17	662441-000.6/00	KER-KONDENSATOR 100NF 50V CONDENSADOR CERAMICO 100NF 50V	CERAMIC CONDENSER 100NF 50V	
C5,7,8	661205-000.6/00	TA-ELKO 10UF 16V CONDENSADOR ELECTROL. TANTALO 10UF 16V	TA. EL. CONDENSER 10UF 16V	
C6	662440-000.6/00	KONDENSATOR 0,33UF 50V CONDENSADOR 0,33UF 50V	CONDENSER 0,33UF 50V	
C9,10	662468-000.6/00	KONDENSATOR 330PF 63V CONDENSADOR 330PF 63V	CONDENSER 330PF 63V	
D1...9	662100-000.6/00	MKT-KONDENSATOR CONDENSADOR "MCT"	MCT CONDENSER	
IS1	676824-000.6/00	IS UART-COM 8017 IS "UART-COM" 8017	IC UART-COM 8017	
IS10,11	679712-000.6/00	FIFO 64X4BIT FIFO 64X4BIT	FIFO 64X4BIT	
IS2	676613-000.6/00	BAUDRATE-GENERATOR 8126 GENERADOR VEL. TRANSFERENCIA 8126	BAUD RATE GENERATOR 8126	
IS3	676542-000.6/00	4FACH-LEITUNGSTREIBER 1488 EXCITADOR DE POTENCIA CUADRUPLE 1488	4FOLD DRIVER 1488	
IS4	676539-000.6/00	4FACH-EMPFAENGER 75189 RECEPTOR CUADRUPLE 75189	4FOLD RECEIVER 75189	
IS5	676547-000.6/00	8FACH-BUFFER-INVERT. 74LS240 REGISTRO INVERSOR OCTUPLE 74LS240	8FOLD BUFFER INVERTER 74LS240	
IS6	676263-000.6/00	3FACH-NOR-GATTER 74LS27 PUERTA NOR TRIPLE 74LS27	3FOLD NOR GATE 74LS27	
IS7	676201-000.6/00	6FACH-INVERTER 74LS04 INVERSORA SEXTUPLE 74LS04	6FOLD INVERTER 74LS04	
IS8	676262-000.6/00	MULTIPLEXER 74LS158 MULTIPLEXADOR 74LS158	MULTIPLEXER 74LS158	

10.2 Schnittstelle RS232C FIFO
Interface RS232C FIFO
Jonction RS232C FIFO
Interface RS232C FIFO

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
IS9	671712-000.6/00	OPTO-KOPPLER CNY48 ACOPLADOR OPTICO CNY48	LIGHT BARRIER CNY48	
R1,13	663496-320.6/00	KOSCHIWI 10KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 10KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 10KOHM 5% 1/4W	
R10,14	663484-120.6/00	KOSCHIWI 3,3KOHM 5% 1/8W RESISTENCIA DE CARBON 3,3KOHM 5% 1/8W	CARBON RESISTOR 3,3KOHM 5% 1/8W	
R2	663664-320.6/00	KOSCHIWI 470 OHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 470 OHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 470 OHM 5% 1/4W	
R3,4,12	663480-320.6/00	KOSCHIWI 2,2KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 2,2KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 2,2KOHM 5% 1/4W	
R5	663638-320.6/00	KOSCHIWI 39 OHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 39 OHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 39 OHM 5% 1/4W	
R7	663544-120.6/00	KOSCHIWI 1MOHM 5% 1/8W RESISTENCIA DE CARBON 1MOHM 5% 1/8W	CARBON RESISTOR 1MOHM 5% 1/8W	
R8	663650-320.6/00	KOSCHIWI 120 OHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 120 OHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 120 OHM 5% 1/4W	
R9,11	663672-320.6/00	KOSCHIWI 1KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 1KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 1KOHM 5% 1/4W	
RN1,2	677166-000.6/00	R-NETZWERK 8X10KOHM JUEGO DE RESISTENCIAS 8X10KOHM	RESISTOR ARRAY 8X10KOHM	
S1	563157-010.6/00	DIP-SCHALTER 10 POLIG CONMUTADOR CODIFICADOR "DIP" 10 TERMINALES	DIP SWITCH 10 POLE	
S1	563154-010.6/00	KODIERSCHALTER 10 POLIG INTERRUPTOR CODIFICADOR 10POLIG	CODING SWITCH 10 POLE	
TR1	67.603-3169.2/00	UEBERTRAGER TRANSMISOR	TRANSDUCER	
TS1,2	675144-000.6/00	TRANSISTOR BC327 TRANSISTOR BC327	TRANSISTOR BC327	
X1	562870-000.6/00	BUCHSENGEHAEUSE 25 POLIG CAJA DE CONECTOR 25 TERMINALES	SOCKET HOUSING 25 POLE	
XT1	698511-000.6/00	QUARZ 5,0688MHZ OSCILADOR DE CUARZO 5,0688MHZ	QUARTZ 5,0688MHZ	

10.2 Schnittstelle RS232C FIFO

Interface RS232C FIFO
Jonction RS232C FIFO
Interface RS232C FIFO



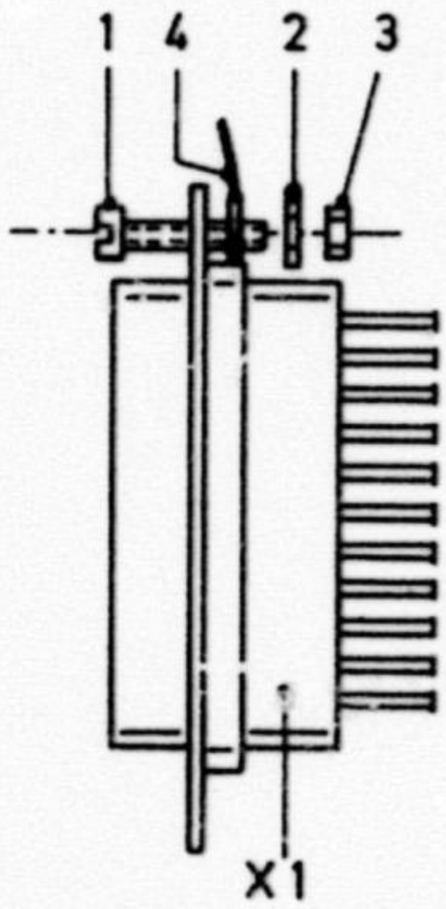
10.3 Schnittstelle IEC-BUS
Interface IEC-BUS
Jonction IEC-BUS
Interface IEC-BUS

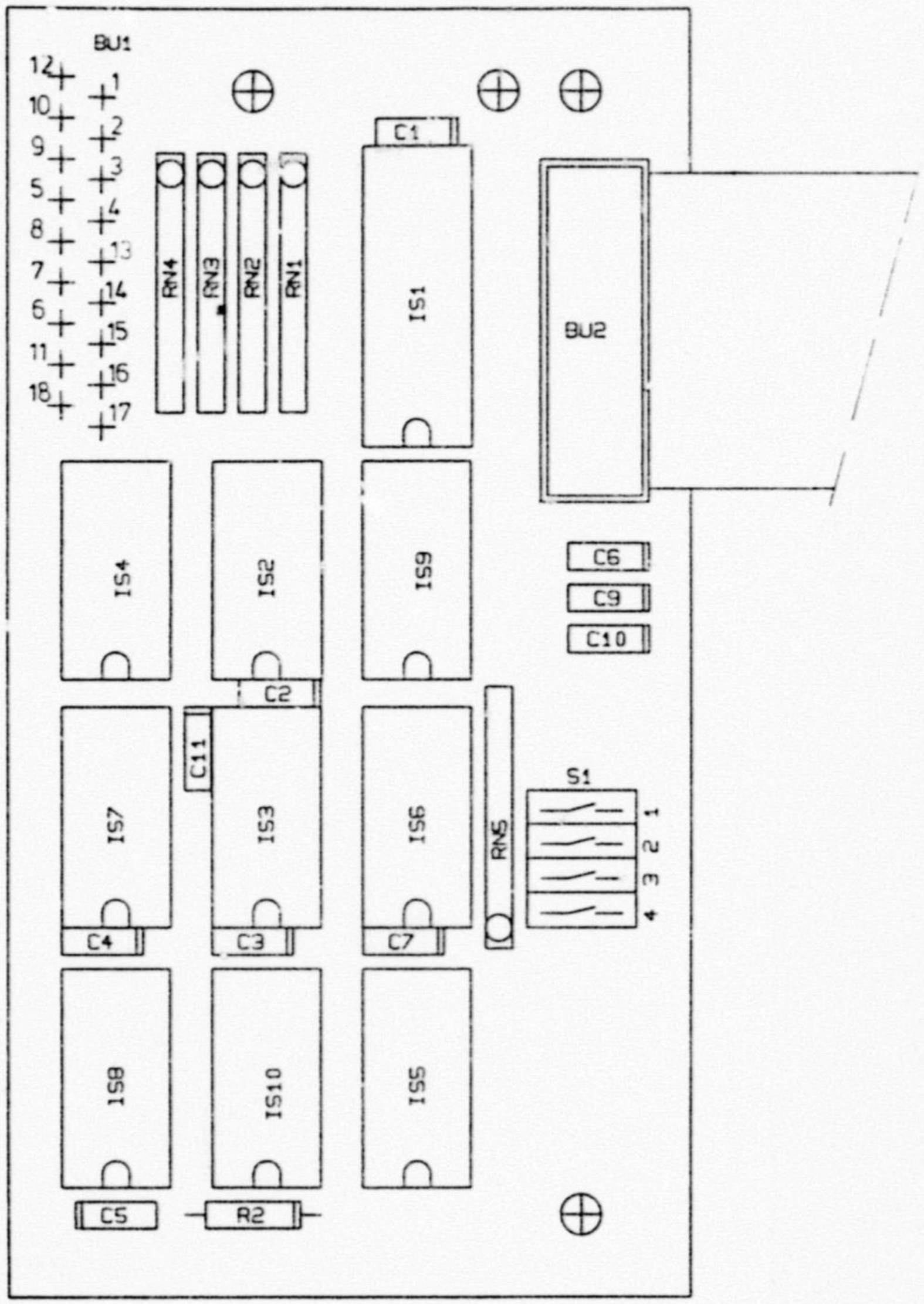
Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
	66.300-3150.2/00	SCHNITTSTELLE IEC-BUS INTERFACE IEC-BUS	INTERFACE IEC-BUS	
1	311425-000.6/00	KREUZSCHLITZSCHRAUBE M2,5X10 TORNILLO DE ESTRELLA M2,5X10	RECESSED HEAD SCREW M2,5X10	
2	034259-000.6/00	SCHEIBE ARANDELA	WASHER	
3	031100-006.6/00	SECHSKANTMUTTER M2,5 TUERCA EXAGONAL M2,5	HEXAGONAL NUT M2,5	
4	67.500-3019.2/00	MASSEBAND CABLE DE MASA	GROUND CABLE	
BU2	66.300-3092.2/00	FLACHBANDLEITUNG MANGUERA PLANA	FLAT CABLE	
C1...4,6,7	662441-000.6/00	KER-KONDENSATOR 100NF 50V CONDENSADOR CERAMICO 100NF 50V	CERAMIC CONDENSER 100NF 50V	
C11	662495-000.6/00	KER-KONDENSATOR 2,2NF 63V CONDENSADOR CERAMICO 2,2NF 63V	CERAMIC CONDENSER 2,2NF 63V	
C5	662468-000.6/00	KONDENSATOR 330PF 63V CONDENSADOR 330PF 63V	CONDENSER 330PF 63V	
C9	661205-000.6/00	TA-ELKO 10UF 16V CONDENSADOR ELECTROL. TANTALO 10UF 16V	TA. EL. CONDENSER 10UF 16V	
IS1	676340-000.6/00	8FACH-LATCH 74LS373 "LATCH" OCTUPLE 74LS373	8FOLD LATCH 74LS373	
IS2	676218-000.6/00	4FACH-NOR-TREIBER 74LS33 EXCITADOR NOR CUADRUPLE 74LS33	4FOLD NOR DRIVER 74LS33	
IS3	676260-000.6/00	2FACH-NAND-GATTER 74LS20 PUERTA NAND DOBLE 74LS20	2FOLD NAND GATE 74LS20	
IS4,10	676202-000.6/00	4FACH-NAND-GATTER 74LS00 PUERTA NAND CUADRUPLE 74LS00	4FOLD NAND GATE 74LS00	
IS5	676231-000.6/00	3FACH-NAND-GATTER 74LS10 PUERTA NAND TRIPLE 74LS10	3FOLD NAND GATE 74LS10	
IS6	676261-000.6/00	4FACH-EX-OR-GATTER 74LS86 PUERTA EX-OR CUADRUPLE 74LS86	4FOLD EX-OR GATE 74LS86	
IS7	676193-000.6/00	4FACH-NAND-GATTER 7438 PUERTA NAND CUADRUPLE 7438	4FOLD NAND GATE 7438	
IS8	676201-000.6/00	6FACH-INVERTER 74LS04 INVERSORA SEXTUPLE 74LS04	6FOLD INVERTER 74LS04	
IS9	676203-000.6/00	4FACH-NOR-GATTER 74LS02 PUERTA NOR CUADRUPLE 74LS02	4FOLD NOR GATE 74LS02	
R1	663682-320.6/00	KOSCHIWI 2,7KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 2,7KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 2,7KOHM 5% 1/4W	
R2	663674-320.6/00	KOSCHIWI 1,2KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 1,2KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 1,2KOHM 5% 1/4W	
RN1,3,5	677171-000.6/00	R-NETZWERK 8X3KOHM JUEGO DE RESISTENCIAS 8X3KOHM	RESISTOR ARRAY 8X3KOHM	

10.3 Schnittstelle IEC-BUS
Interface IEC-BUS
Jonction IEC-BUS
Interface IEC-BUS

Pos.-Nr./Bautail Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
RN2,4	577172-000.6/00	R-NETZWERK 8X6,2KOHM JUEGO DE RESISTENCIAS 8X6,2KOHM	RESISTOR ARRAY 8X6,2KOHM	
S1	563142-000.6/00	KODIERSCHALTER INTERRUPTOR CODIFICADOR	CODING SWITCH	
X1	562576-000.6/00	GERAETEBUCHSE 24 POLIG ENCHUFE DE MAQUINA 24 TERMINALES	APPLIANCE INLET 24 POLE	

10.3 Schnittstelle IEC-BUS
Interface IEC-BUS
Jonction IEC-BUS
Interface IEC-BUS



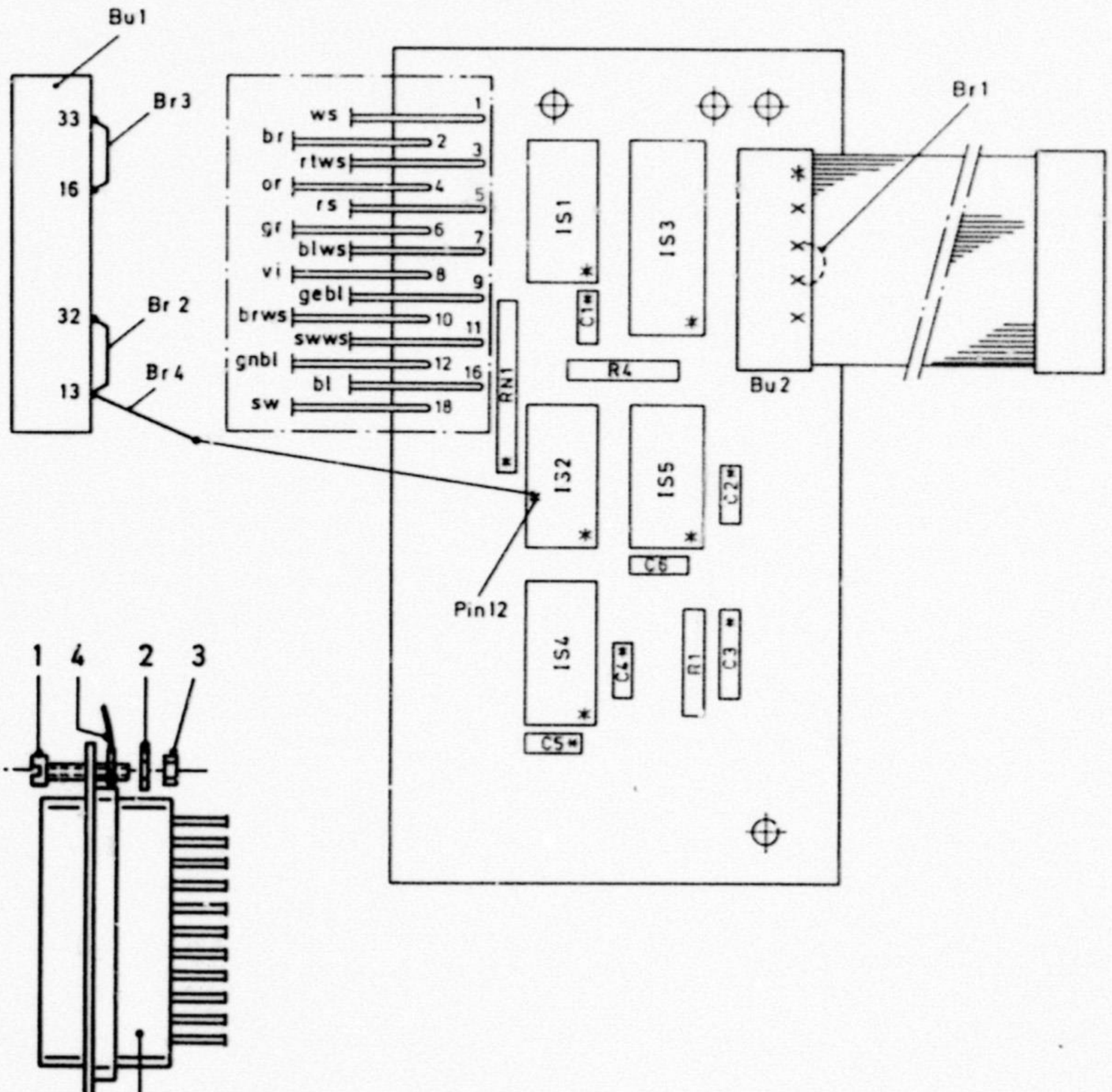


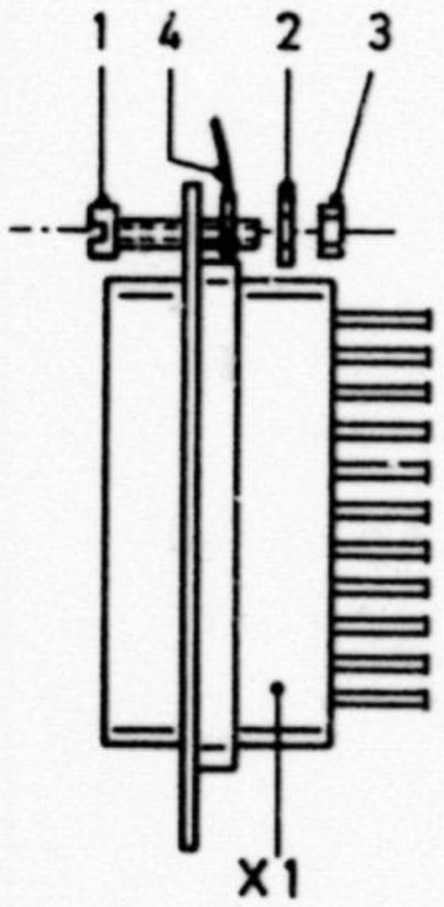
10.4 Schnittstelle CENTRONICS
Interface CENTRONICS
Jonction CENTRONICS
Interface CENTRONICS

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
	66.300-3042.2/00	**SCHNITTSTELLE CENTRONICS** INTERFACE CENTRONICS	**INTERFACE CENTRONICS**	
1	311425-0006/00	**KREUZSCHLITZSCHRAUBE M2,5X10** TORNILLO DE ESTRELLA M2,5X10	**RECESSED HEAD SCREW M2,5X10**	
2	034259-0006/00	**SCHEIBE** ARANDELA	**WASHER**	
3	331100-0006/00	**SECHSKANTMUTTER M2,5** TUERCA EXAGONAL M2,5	**HEXAGONAL NUT M2,5**	
4	67.600-3015.2/00	**MASSEBAND** CABLE DE MASA	**GROUND CABLE**	
C1,2,5,6	662441-0006/00	**KER-KONDENSATOR 100NF 50V** CONDENSADOR CERAMICO 100NF 50V	**CERAMIC CONDENSER 100NF 50V**	
C3	662240-0006/00	**KONDENSATOR 22NF 250V** CONDENSADOR 22NF 250V	**CONDENSER 22NF 250V**	
C4	662452-0006/00	**KER-KONDENSATOR 1NF 63V** CONDENSADOR CERAMICO 1NF 63V	**CERAMIC CONDENSER 1NF 63V**	
IS1,2	676123-0006/00	**6FACH-INVERTER 7404** INVERSORA SEXTUPLE 7404	**6FOLD INVERTER 7404**	
IS3	676340-0006/00	**8FACH-LATCH 74LS373** "LATCH" OCTUPLE 74LS373	**8FOLD LATCH 74LS373**	
IS4,5	676120-0006/00	**4FACH-NAND-GATTER 7400** PUERTA NAND CUADRUPLE 7400	**4FOLD NAND GATE 7400**	
R1	663656-3216/00	**KOSCHIWI 220 OHM 5% 1/4W** RESISTENCIA DE CARBON 220 OHM 5% 1/4W	**CARBON RESISTOR 220 OHM 5% 1/4W**	
R4	663664-3216/00	**KOSCHIWI 470 OHM 5% 1/4W** RESISTENCIA DE CARBON 470 OHM 5% 1/4W	**CARBON RESISTOR 470 OHM 5% 1/4W**	
RN1	677170-0006/00	**R-NETZWERK 8X1KOHM** JUEGO DE RESISTENCIAS 8X1KOHM	**RESISTOR ARRAY 8X1KOHM**	
X1	562510-0006/00	**BUCHSE 36 POLIG** CONECTOR 36 TERMINALES	**SOCKET 36 POLE**	

10.4 Schnittstelle CENTRONICS

Interface CENTRONICS
Jonction CENTRONICS
Interface CENTRONICS





11. OLYMPIA Schnittstellen/OLYMPIA interfaces

OLYMPIA jonctions/OLYMPIA interfaces

11.1 Schnittstelle CSB
Interface CSB
Jonction CSB
Interface CSB

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
1	66.300-3303.2/00	SCHNITTSTELLE CSB INTERFACE CSB	INTERFACE CSB	
1	66.300-3303.5/00	REP.-LEITERPL. CSB PLACA ELECTR. REPARADA CSB	EXCH. PCB CSB	
2	564311-000.6/00	ANSCHLUSSLEITUNG CABLE DE CONEXION	POWER CORD	
3	312639-000.6/00	SELBSTSCHNEIDESCHRAUBE TORNILLO AUTOCORTANTE	SELF-TAPPING SCREW	
BU3	67.550-3154.2/00	KABELJUMPER 20 POLIG CONECTOR 20 TERMINALES	JUMPER CABLE 20 POLE	
Bu1,Bu2	562616-000.6/00	BUCHSE 6 POLIG CONECTOR 6 TERMINALES	SOCKET 6 POLE	
C1	662781-000.6/00	TANTAL-ELKO 10UF 10V CONDENSADOR TANTALO 10UF 10V	TANTALUM CONDENSER 10UF 10V	
C10,20	662482-000.6/00	KONDENSATOR 10NF 40V CONDENSADOR 10NF 40V	CONDENSER 10NF 40V	
C11,12	662437-000.6/00	KONDENSATOR 15PF 63V CONDENSADOR 15PF 63V	CONDENSER 15PF 63V	
C2	662452-000.6/00	KER-KONDENSATOR 1NF 63V CONDENSADOR CERAMICO 1NF 63V	CERAMIC CONDENSER 1NF 63V	
D1	672100-000.6/00	DIODE 1N4148 DIODO 1N4148	DIODE 1N4148	
IS1	66.300-3135.1/00	MIKROCOMPUTER EA047/1 MICROPROCESADOR EA047/1	MICROCOMPUTER EA047/1	
IS2	676547-000.6/00	8FACH-BUFFER-INVERT. 74LS240 REGISTRO INVERSOR OCTUPLE 74LS240	8FOLD BUFFER INVERTER 74LS240	
R2	663496-320.6/00	KOSCHIWI 10KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 10KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 10KOHM 5% 1/4W	
R3...13	663672-320.6/00	KOSCHIWI 1KOHM 5% 1/4W RESISTENCIA DE CARBON 1KOHM 5% 1/4W	CARBON RESISTOR 1KOHM 5% 1/4W	
TS1	675143-000.6/00	TRANSISTOR BC237A TRANSISTOR BC237A	TRANSISTOR BC237A	
XT1	698511-000.6/00	QUARZ 5,0688MHZ OSCILADOR DE CUARZO 5,0688MHZ	QUARTZ 5,0688MHZ	

11. OLYMPIA Schnittstellen/OLYMPIA interfaces

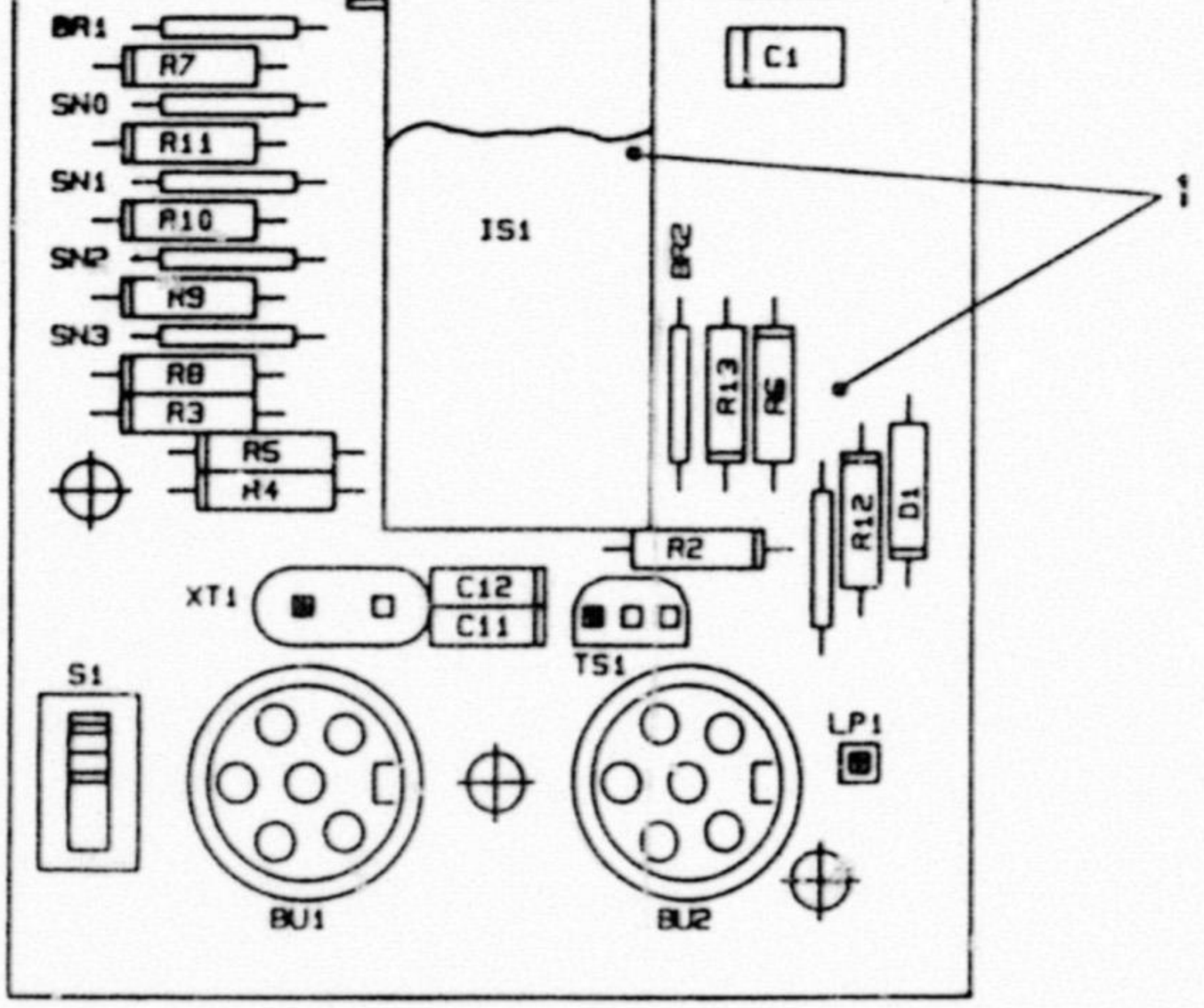
OLYMPIA jonctions/OLYMPIA interfaces

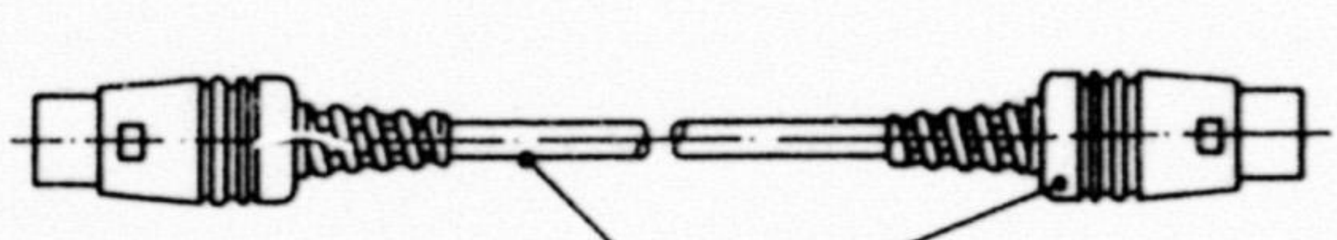
11.1 Schnittstelle CSB

Interface CSB

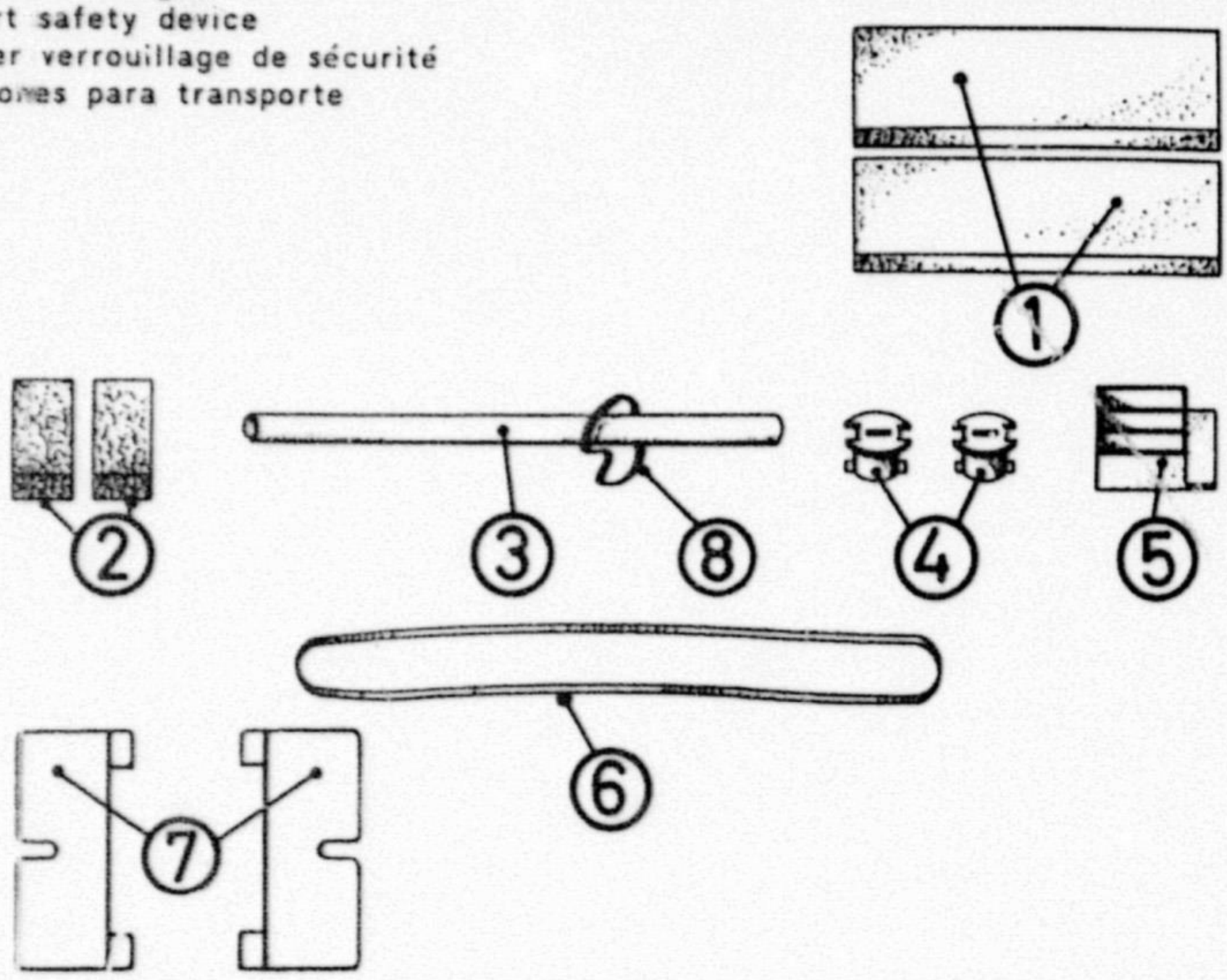
Jonction CSB

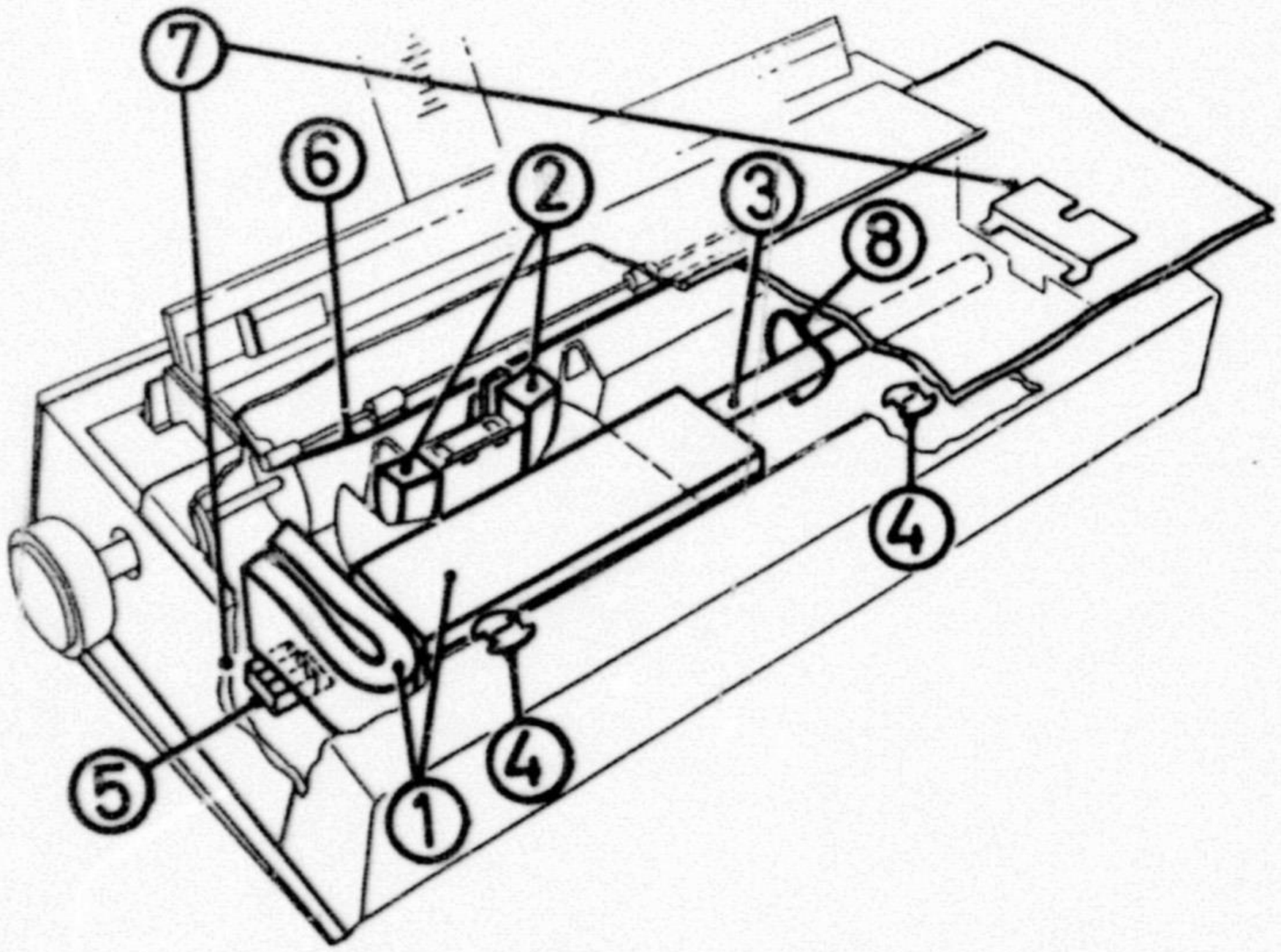
Interface CSB





12.1 Transportsicherungen
Transport safety device
Transpoer verrouillage de sécurité
Protecciones para transporte





12. Transportsicherungen/Transport safety device
Transport verrouillage de sécurité/Protecciones para transporte

12.1 Transportsicherungen
Transport safety device
Transpoer verrouillage de sécurité
Protecciones para transporte

Pos.-Nr./Bauteil Pos. no./Comp.	Bestell-Nr. Ref. no.	Benennung Deutsch Denominación Español	Term English	Farbe Color
1	67.001-4543.1/00	POLSTER GOMA ESPUMA	CUSHION	
2	67.001-4559.1/00	POLSTER GOMA ESPUMA	CUSHION	
3	67.001-4525.1/00	TRANSPORTSICHERUNG PROTECCION DE TRANSPORTE	TRANSPORT SAFETY DEVICE	
4	66.200-4560.1/00	TRANSPORTSICHERUNG PROTECCION DE TRANSPORTE	TRANSPORT SAFETY DEVICE	
5	66.200-4559.1/00	POLSTER PIEZA DE PLASTICO	CUSHION	
6	57.001-2789.1/00	GUMMIRING ANILLO DE GOMA	RUBBER BAND	
7	66.200-4565.1/00	HALTEBLECH CHAPA-SOPORTE	RETAINING BRACKET	
8	67.001-4662.1/01	ZUGSCHLAUFE BANDA DE TRACCION	TENSION LOOP	